Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 60 (1951)
Heft: 22

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 17.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

A.Z. Basel 2.

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue *Revue suisse des Hôtels*

Inserate: Die einspaltige Nonpareillezeile oder deren Raum 60 Rp., Reklamen Fr. 2.– pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. *Abonnemente:* Schweiz: jährlich Fr. 15.–, halbjährlich Fr. 9.–, vierteljährlich Fr. 5.–, monatlich Fr. 2.–. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 20.–, halbjährlich Fr. 11.50, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. *Redaktion und Expedition:* Basel, Gartenstrasse 112. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. Postcheck- und Girokonto: V 85. Telephon (061) 5 86 90. – Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG., Basel, Elisabethenstrasse 15.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr

Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins

Propriété de la Société suisse des hôteliers

Annonces: La ligne de 6 points ou son espace 60 centimes, réclames 2 francs par ligne. Rabais proportionnel pour annonces répétées. *Abonnements:* Suisse: douze mois 15 francs, six mois 9 francs, trois mois 5 francs, un mois 2 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 20 francs, six mois 11 fr. 50, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. *Rédaction et administration:* Bâle, Gartenstrasse 112. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. Compte de chèques postaux N° V 85. Téléphone (061) 5 86 90. – Imprimé par Emile Birkhæuser & Cie S. A., Bâle, Elisabethenstrasse 15.

Nr. 22 Basel, 31. Mai 1951 Erscheint jeden Donnerstag 60. Jahrgang 60e année Paraît tous les jeudis Bâle, 31 mai 1951 **N° 22**

AUS DEM INHALT - SOMMAIRE

Seite/page 2:

Prix suisses et prix étrangers
Mitgliederbewegung

Seite/page 3:

Dr. Franz Seiler, Präsident der International Hotel Association
Die Zusammenarbeit der SZV mit den internationalen Organisationen zur Entwicklung des Fremdenverkehrs
Assemblée générale de l'Union suisse des sociétés de développement
Verkehrsverband Zentralschweiz

Seite/page 4:

Hotelier-Verein Zentralschweiz

Seite/page 5:

Association internationale de l'hôtellerie s'est donnée un nouveau président en la personne du Dr Franz Seiler

Seite/page 8:

Bäderkunde an der Universität Bern
Aus den Sektionen

Tourisme anglo-suisse

Les touristes anglais comptent parmi les fidèles habitués de notre pays. Il est devenu un peu le leur, puisque, touristiquement parlant, ils ont découvert nos Alpes et furent les premiers à goûter le charme romantique de nos lacs, de nos vallées alpestres et de ces merveilleux «belvédères» qui constituent un des principaux attraits de la Suisse. A toutes les époques – depuis un siècle environ – l'Anglais a été pour nous l'incarnation du touriste et le fait que la caricature s'est emparée de cette silhouette typique sur laquelle les autres touristes se sont façonnés en donne la preuve évidente. On a même dit que la Suisse avait non quatre, mais cinq langues nationales et il existe en effet chez nous, certaines régions où la population parle plus facilement l'anglais que telle autre langue nationale proprement dite.

C'est donc des liens traditionnels qui nous unissent à l'Angleterre et ils expliquent l'importance que nous attachons au trafic touristique provenant d'outre-Manche. Pendant la guerre, l'absence de la clientèle anglaise a été douloureusement ressentie, non seulement économiquement, mais encore à cause de l'attachement que nous éprouvons pour ces hôtes fidèles qui ont toujours figuré aux premiers rangs de la clientèle étrangère. Dès la fin des hostilités, nous nous sommes réjouis de la reprise de relations que les événements avaient interrompues. On se doutait que le trafic touristique international ne retrouverait pas du jour au lendemain son ampleur d'avant-guerre, mais on ne pensait cependant pas que le trafic touristique anglo-suisse d'après-guerre serait caractérisé par des oscillations aussi fortes. Les restrictions monétaires, le «travel ban», la dévaluation de la livre sterling furent autant d'obstacles qui déroutèrent les prévisions et qui entravèrent une évolution normale du trafic.

Depuis le début de l'année, l'allocation individuelle est fixée à 100 livres, c'est à dire à un niveau qui permet au touriste qui dispose de moyens suffisants pour passer de longues vacances à l'étranger, de choisir avec plus de liberté ses itinéraires, ses hôtels, ses distractions, ou en d'autres termes d'établir un programme de vacance répondant parfaitement à ses vœux ou à ses besoins. C'est dire que nos hôteliers ont placé de nouveau de sérieux espoirs dans le trafic touristique anglo-suisse pour les prochaines saisons.

L'avis d'un spécialiste anglais

Si aucun événement ne vient bouleverser les pronostics, ces espérances ne seront pas trompeuses. Les nouvelles qui nous parviennent d'Angleterre laissent entrevoir une forte affluence d'hôtes pour l'été prochain et ces prévisions ont été confirmées par le président de la Polytechnic Touring Association lors de la conférence de presse qu'il a convoquée récemment à Berne.

Nous avons brièvement relaté dans notre dernier numéro cette sympathique réunion anglo-suisse, nous réservant de revenir sur l'exposé du Commander Studd qui nous a apporté d'intéressants renseignements sur la conception que les classes moyennes anglaises se font actuellement du tourisme, sur les efforts des agences de voyages britanniques et sur les moyens qui pourraient contribuer à accroître encore l'affluence anglaise en Suisse. Le président de la grande organisation de voyages anglaise considère que chaque Anglais ou presque désire passer ses vacances en Suisse, mais que ce désir est entravé par des obstacles d'ordre économique. Un nombre accru de ressortissants britanniques sont venus passer des vacances d'hiver en Suisse et y ont largement dépensé les 100 livres sterling auxquels ils avaient droit, mais il faut se garder de généraliser et de croire que tous les touristes anglais viendront en Suisse dans les mêmes conditions. Les personnes qui peuvent s'offrir ses vacances d'hiver sont en général dans une situation financière meilleure que les touristes d'été. La masse des touristes britanniques est constituée par des gens qui n'entendent dépenser que de 30 à 75 livres pour leurs vacances annuelles, voyage compris. Il s'en suit, pour le Commander Studd, que l'accroissement du trafic est un problème *de prix* et qu'une «baisse spectaculaire» serait le meilleur moyen d'animer le trafic estival. Des efforts louables ont été faits dans ce sens, efforts dont on recueille aujourd'hui le fruit.

La *jeunesse anglaise* surtout est aujourd'hui avide de voyager. Elle est attirée à l'étranger par la perspective d'une bonne et abondante nourriture. Pour cette catégorie de touristes, la simplicité et l'abondance jouent un rôle plus important que la délicatesse ou le raffinement dans la préparation des mets et la composition des menus.

Adaptation de l'hôtellerie ?

La presse suisse a rapporté les conseils du Commander Studd en recommandant plus ou moins énergiquement aux responsables du tourisme suisse d'en prendre de la graine, et c'est pourquoi ce sujet nous semble mériter quelques remarques. Il est indubitable que les voyages organisés ont pris dans tous les pays – et peut-être en Angleterre plus qu'ailleurs – une ampleur considérable. C'est la preuve qu'une clientèle nouvelle, qui ne bénéficie que de vacances limitées et qui craint les aléas et les pertes de temps qui peuvent résulter de voyages individuels à l'étranger, est maintenant acquise au tourisme. Nous sommes particulièrement reconnaissants de la contribution que ces voyages fournissent au mouvement hôtelier et nous nous réjouissons de pouvoir accueillir des *jeunes gens* dont une grande partie deviendront aussi des habitués de notre pays. Le succès remporté par «les tours» de la Polytechnic Touring Association nous prouve aussi que l'hôtellerie suisse s'est déjà adaptée aux exigences nouvelles de ces voyageurs. Nous sommes de plus persuadés que les relations entre nos hôteliers et ces agences de voyages seront empreintes d'un toujours plus grand esprit de compréhension mutuelle. Mais si nous comprenons la situation économique de la Grande-Bretagne et si nous cherchons à satisfaire les vœux de ses ressortissants, nous sommes aussi en droit de leur demander de comprendre notre situation économique et nos difficultés.

Hélas! Le coût de la vie en Suisse et la protection que les autorités accordent à des branches économiques qui travaillent dans des conditions beaucoup plus difficiles qu'à l'étranger empêchent l'hôtellerie suisse d'acquérir, ce qui devrait être ses matières premières, à des prix industriels. Il est donc difficile, pour ne pas dire impossible parfois, de procéder à une «baisse spectaculaire des prix» quoi que tous nos efforts tendent à cela. Les voyages collectifs évitent des imprévus et permettent certaines rationalisations; pourtant les brefs séjours de touristes décidés à se déplacer beaucoup mettent à plus forte contribution que ce n'était le cas autrefois le matériel d'hôtel. Il en résulte de plus fortes dépenses d'entretien et de renouvellement, sans parler du travail supplémentaire pour le personnel d'hôtel.

Voyages organisés et voyages individuels

On a insinué que les milieux touristiques suisses ne voulaient pas renoncer à certaines illusions. Nous ne sommes pas de cet avis, car on peut affirmer que ce serait lâcher une illusion pour une autre que d'admettre, du jour au lendemain que le tourisme traditionnel sera remplacé par ce qu'on appelle ci ou là le tourisme populaire. Il ne faut certes pas uniquement compter sur des touristes disposés à dépenser 100 livres sterling pour leurs vacances, mais il ne faut pas non plus généraliser dans l'autre sens.

Les voyages organisés ne constituent malgré tout qu'une partie – si importante soit elle – de la clientèle de nos établissements saisonniers. Il est encore une foule de touristes qui préfèrent voyager individuellement, même s'ils se sont assurés des services d'une agence de voyages. Ils sont attirés vers la Suisse par sa réputation de qualité où ils désirent revivre des séjours qu'ils avaient faits autrefois, et auxquels ils ont repensé souvent sous le «régime d'Austerity» qui est le leur. Cette clientèle recherche la note personnelle, les soins attentifs, des menus variés et délicatement préparés, prestations qui exigent des produits de choix et un personnel nombreux et qualifié. Toute l'industrie suisse d'ailleurs n'a-t-elle pas conquis sa place sur le marché mondial grâce à «la qualité»?

Notre hôtellerie qui fit œuvre de pionnier dans ce domaine, se doit de maintenir une tradition qui a fait sa force et restera certainement son meilleur atout contre la concurrence étrangère. Nous avons dit souvent que les très grands hôtels étaient l'exception dans notre pays. Notre hôtellerie compte surtout des maisons moyennes dans lesquelles les clients trouvent le confort et un service impeccable qui rendent leur séjour reposant et agréable. Il existe encore des touristes anglais qui apprécient particulièrement ce type d'hôtel suisse, comme il y en a qui sont restés des clients assidus de nos hôtels de tout premier rang.

En ce qui concerne l'hôtellerie suisse, les recommandations du Commander Studd seront donc certainement entendues, mais nous nous avons voulu mettre en garde contre une généralisation trop poussée. En effet, la mode a aussi son mot à dire, et si les grands centres des bords de nos lacs sont des lieux de prédilection pour les nouveaux touristes anglais, il y en a encore heureusement une quantité que les stations de montagne et autres sites pittoresques n'attirent pas seulement comme but d'excursion, mais comme station de villégiature.

„Qualität zu angemessenen Preisen"

Die Schweiz als Ferienland wieder hoch im Kurs

Die Erfahrungen des letzten Jahres haben bestätigt, dass in der Hotellerie die Qualität einen Faktor von ausschlaggebender Bedeutung bildet. Ausländische Preisofferten, die durch ihre Billigkeit verblüfften, bewogen zahlreiche Schweizer, ins Ausland abzuwandern und viele Ausländer, für ihren Ferienaufenthalt das Land mit den niedrigsten Preisen zu wählen. Heute beginnt sich hierin ein bedeutsamer Wandel abzuzeichnen. *Die Schweiz,* wie uns ausländische Reisebureaux, aber auch die SZV-Agenturen im Ausland bestätigen, steht plötzlich *bei den Feriensuchenden wieder hoch im Kurs.*

Man scheint erkannt zu haben, dass unsere *Preise,* für das, was wir bieten, nicht nur nicht übersetzt sind, sondern geradezu als *wohlfeil* angesprochen werden können. Commander *Studd,* Chairman der *Polytechnic Touring Association,* hat kürzlich in Bern, anlässlich einer Aussprache über den englisch-schweizerischen Touristenverkehr, erklärt, dass der Besuch der Schweiz durch englische Touristen im laufenden Jahr beachtlich aufleben werde. Die Polytechnic Touring Association besitze bereits *doppelt so viele Anmeldungen für Schweizerreisen, wie zur gleichen Zeit des letzten Jahres.* Wenn die Schweiz mit ihren Preisen gegenüber den Nachbarländern konkurrenzfähig bleibe, so werde sie stets einen grossen Teil des englischen Reiseverkehrs an sich ziehen können.

Ein psychologischer Umschwung

Nicht minder optimistisch beurteilt Prof. Dr. *W. Hunziker,* der Direktor des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes, die Lage. Anlässlich der *Generalversammlung des Verkehrsverbandes Zentralschweiz auf dem Bürgenstock* sprach er auf Grund der Frequenzentwicklung im 1. Quartal von einem sich *anbahnenden Tendenzumschwung,* der sich sowohl im Verkehr mit dem Auslande als auch im Inlandverkehr abzeichne. Für dessen Anhalten sprächen eine Reihe günstiger Voraus-

setzungen. Er erwähnte die Normalisierung der Verkehrsverhältnisse zu Land, Wasser und in der Luft, die Verringerung der Devisenschwierigkeiten als Folge der Liberalisierung des Zahlungsverkehrs, die Hochkonjunktur im Zusammenhang mit der Aufrüstung, die Preisangleichung zwischen der Schweiz und ihren ausländischen Konkurrenzgebieten sowie den *psychologischen Umschwung* zugunsten der Schweiz, der dadurch hervorgerufen wurde, dass der Ruf der teuren Schweiz abzuklingen begonnen hat und ihre Leistungen vermehrt Anerkennung finden. Auch im *Inland* wachse die Erkenntnis, dass man im eigenen Lande ebenso gut lebe und ebensoviel finde wie im Auslande.

All dessen wollen wir uns freuen und hoffen, dass die internationale politische Lage nicht alle berechtigten Erwartungen durchkreuzen werde.

Der *psychologische Umschwung*, den Herr Professor Hunziker erwähnte, darf in einem gewissen Sinne als

Sieg des Qualitätsprinzipes

betrachtet werden. Was hat man nicht alles im vergangenen Jahr für Ratschläge gehört. Die Hotellerie müsse sich umstellen, sie müsse kleine Plättli offerieren, sie müsse die Menus vereinfachen, um die Preise senken zu können, sie sollte noch mehr auf die individuellen Bedürfnisse der Gäste sowohl im Service wie in der Verpflegung abstellen, sie sollte nur noch Pauschalarrangements anbieten, in denen möglichst alles inbegriffen ist, nach was den Gast gelüstet. Dies und anderes mehr wurde ihr nahegelegt, denn nur dadurch werde sie frequenzmässig wieder aufholen können.

Wir haben stets die Auffassung vertreten, dass diejenigen, die mit solchen Allerweltsrezepten aufrücken, in der Regel unsere Hotellerie nicht oder nur ganz oberflächlich kennen und in jedem Fall von den besonderen *betriebswirtschaftlichen Voraussetzungen* solcher Umstellungen keinen blassen Dunst besitzen. Gerade die Kritiker, die Menuvereinfachungen vorschlagen, vergessen oft, wie schwer es ist, die verschiedenen Ansprüche der Kundschaft unter einen Hut zu bringen. Der Hotelier in den Saisongebieten, der den während ein paar Monaten im Jahre, oft nur während weniger Wochen, dann an die Angestellten allerdings Höchstanforderungen stellenden Hochbetrieb kennt, kann nicht einfach seine Küchenleistungen differenzieren, indem er den Wünschen des Belgiers, des Deutschen, des Engländers, des Franzosen, des Holländers, des Italieners und – wir sollten ihn an erster Stelle nennen – des Schweizers, und dann erst noch jedem einzelnen, Rechnung zu tragen versucht. Die Hotelküche muss nun einmal zwangsläufig eine gewisse *Standardisierung* aufweisen, was weder mit Monotonie noch mit mangelnder Qualität etwas zu tun hat, sondern lediglich besagen will, dass in gastronomischen Dingen auf die Bedürfnisse der grossen Mehrheit der Kundschaft abzustellen ist. Jede Abweichung von diesem Prinzip ist mit einer Mehrbelastung von fixen Kosten (Löhnen, grösserer Warenverschleiss infolge der erweiterten Mise en place usw.) verbunden und infolgedessen bei den bestehenden schmalen Verdienstmargen nicht tragbar. Mit Rationalisierung haben solche Vorschläge schon gar nichts zu tun, und eine gelegentlich servierte Rösti nach Berner Art macht noch keinen Koch entbehrlich und auch nicht den Küchenchef, von dem man verlangen muss, dass sich seine Kochkunst, auch wenn sie keineswegs die nationalen und regionalen Spezialitäten vernachlässigt, doch darin nicht erschöpft.

Eine Kritik, die offene Türen einrennt

Gibt es einen untrüglicheren Beweis als das wiederauflebende Interesse im Ausland an Schweizerferien dafür, dass die Schweizer Hotellerie die Kritik *nicht verdient* hat, die sich im letzten Jahr so reichlich über sie ergoss? Wie wäre es denn erklärlich, dass sie heute plötzlich wieder in der Gunst des ausländischen Reisepublikums steht, obschon sich grundsätzlich nichts in der Hotelführung geändert hat? Ist es nicht gerade das, was ihre Stärke ausmacht: die Qualität der Leistung trotz Frequenzschwund aufrechterhalten zu haben? Ist es nicht das, was ihr heute wieder einen verstärkten Gästestrom zu sichern scheint: *Qualität zu angemessenen Preisen!?* Dieses Rezept, das man ihr heute wieder als zu befolgende Richtlinie empfiehlt, sie hat es *längstens praktiziert!* Oder sind unsere Preise nicht angemessen, wenn man bedenkt, dass wir z. B. beim Fleisch durchschnittlich 50—70% höhere Gestehungskosten haben als unsere ausländischen Konkurrenten, dass wir für die Milchprodukte, insonderheit für Rahm und Butter, exorbitante Preise zahlen müssen, dass die fiskalische und wirtschaftspolitische Belastung fast aller Lebens- und Genussmittel unsere Einstandspreise im Vergleich zu denen der ausländischen Konkurrenz ungemein verteuert, dass alle Ge- und Verbrauchsartikel, einschliesslich Brennstoffe, im Preise enorm gestiegen sind und dass wir heute für Reparatur- und Unterhaltskosten das Doppelte und mehr aufwenden müssen gegenüber der Vorkriegszeit? Gewaltig ist auch der *Kostenvorsprung des Auslandes* in bezug auf die *Löhne* des gastgewerblichen Personals. Und trotz alledem bietet die Schweizer Hotellerie Qualität zu angemessenen Preisen, zu Preisen, die den Vergleich mit denen der ausländischen Konkurrenz aushalten!

Preisabbau ohne Kostensenkung nicht möglich

Es gibt zwar immer noch Leute, die unter „angemessen" noch tiefere Preise verstehen. Commander Studd, der uns so viel Erfreuliches zu sagen hatte, hat davon gesprochen, dass wir mit Preisen von 9—10 Franken eine Engländerinvasion haben könnten. Die Betriebe, die solche Preise praktizieren und zu praktizieren in der Lage sind, sind sicher nicht Legion, aber Herr Studd hat uns auch nicht gesagt, wie man solche Preise bei unveränderten Leistungen offerieren kann, ohne dabei pleite zu gehen. Die jungen Engländer, die dieses Jahr in vermehrtem Masse in die Schweiz kämen, meinte er, würden vor allem auf *gute und reichliche Nahrung* grosses Gewicht legen. Nun, die Polytechnic Touring Association hat ja auch eigene Hotelbetriebe in der Schweiz. Werden diese mit dem guten Beispiel vorangehen und 9—10-fränkige Pensionspreise offerieren und uns damit den Weg zu einer preispolitischen Neuorientierung weisen? Aber prinzipiell hat Commander Studd schon recht: je niedriger der Preis, desto grösser die Frequenz, besonders bei gleichbleibender Qualität der Leistung. Ist der Preisabbau mit einem Abbau der Leistung verbunden, so macht das die These schon fragwürdiger, lehrt doch die Erfahrung, dass überall da, wo an der Qualität gerüttelt wird, auch der gute Ruf verloren geht. Anderseits gilt es auch zu beachten, dass die Frequenz nicht Selbstzweck ist. Wenn der Hotelier mit den erzielbaren Preisen nicht mehr die Gestehungskosten der Hotelleistungen zu decken vermag, dann ist es bald aus mit der Herrlichkeit – auch für den Gast!

Commander Studd hat auch von den „übermässigen Extras" gesprochen, und die Presse hat das getreulich wiedergegeben. Die Frage der Extras wird gerne sehr einseitig als eine Angelegenheit der Hotellerie betrachtet, und doch sind es gerade die vielen kleinen Dinge und Dienstleistungen, die sich der Feriengast ausserhalb des Hotels ersteht, die im Vergleich zu andern Ländern sehr kostspielig sind. Bei den *Getränken* ist die *Überteuerung* hauptsächlich *wirtschaftspolitisch* und *fiskalisch bedingt*. Hier böte sich dem Staat eine prächtige Gelegenheit, die Hotellerie zu entlasten. Eine Getränkesteuer wäre für sie freilich das Gegenteil einer Kostensenkung.

Wo die Erhaltung der Qualität nicht in unserer Macht liegt

Gesamthaft betrachtet, die wachsende Nachfrage nach Schweizerreisen beweist es, ist also die Schweiz *preislich konkurrenzfähig*. Aber wie es Herr Professor Hunziker auf dem Bürgenstock auch gesagt hat, ist der schweizerische Tourismus durch mangelnde Reserven und *hohe Kosten* in seiner Wettbewerbsfähigkeit beeinträchtigt. Das wirkt sich für die Hotellerie so aus, dass sie eben, angesichts all der vielseitigen Risiken, mit denen ihr Geschäft verbunden ist, bei den für ihre Leistungen marktwirtschaftlich erzielbaren Preisen absolut *unzureichende Gewinnmargen* hat und deshalb andauernd von der Substanz zehrt. Die Aufrechterhaltung der *Qualität in der Beherbergung* gehört aber auch zur Konkurrenzfähigkeit, und deshalb stimmen wir mit Herrn Professor Hunziker überein, wenn er die Finanzierung der im Interesse der Erhaltung der Konkurrenzfähigkeit für unser Gastgewerbe hochbedeutsamen *Erneuerung von Beherbergungsbetrieben* als ein Zentralproblem der Fremdenverkehrspolitik bezeichnet und beifügt, dass die Hotelerneuerung der à-fonds-perdu-Beiträge nicht entraten könne. Es ist ja leider nicht so, dass die Aufhebung der Hotelbedürfnisklausel etwa Gewähr böte, dass anstelle von subventionierten „Museumsstücken von Palacegrösse bis zum Berggasthof mit Petrollicht" neue, schmucke Hotels entständen, wie es eine Zürcher Wochenzeitung und andere „terribles simplificateurs" wahrhaben möchten. Einmal ist die Hotellerie trotz grossem, ungedecktem Nachholbedarf nicht generell veraltet, und zum andern fehlen die ertragswirtschaftlichen Voraussetzungen, um bei den gegenwärtigen Baukosten neue Hotels zu errichten, es sei denn, es gelinge gewissenlosen Spekulanten, ihre Geldgeber irrezuführen, indem sie den Konkurs zum vornherein in Rechnung stellen. Auch eine andere Gefahr würde beim Wegfall der Bewilligungspflicht für die Errichtung neuer Gasthöfe entstehen, nämlich die Gefahr, dass in Berggegenden bestehende Häuser in „Hotels" umgewandelt würden, die kaum den minimalen Komfortansprüchen entsprächen, und die auch hinsichtlich der Betriebsführung dem guten Ruf der Schweizer Hotellerie nur schaden könnten. Das wären dann angemessene Preise ohne Qualität, und das überdimensionierte Bettenangebot erführe anstatt einer Verringerung, eine Vergrösserung, die der Qualität kaum förderlich wäre.

Mitgliederbewegung

Mouvement des membres

Neuaufnahmen Admissions	Betten Lits
Hr. Fritz Bützberger, Hotel-Rest. Glokkenhof, Aarau	25
Geschwister Schmid, Hotel Hallwyl, Beinwil a. See	8
Hr. Carl Fotsch, Pension Lindenhof, Brienz	18
Frl. Berta Suter, Hotel Krone, Gais	25
Mme Irène Jacot des Combes, Hôtel Beau-Site, Genève	30
Mlle Flora Del Pietro, dir., Hôtel Casa del Popolo, Lugano	20
Hr. Willy Zaugg, Hotel Monte Ceneri, Lugano	30
Frau M. Flor-Bigler, Hotel Hohenfels, Scuol	40

Prix suisses et prix étrangers

Les prix de l'hôtellerie suisse soutiennent parfaitement la comparaison avec ceux de l'étranger

Il arrive que nos compatriotes qui voyagent à l'étranger se livrent à des comparaisons de prix qui ne sont souvent guère favorables à notre pays, alors que les étrangers considèrent comme normaux ou même bon marché les prix pratiqués par nos hôtels et ne s'achoppent que devant les dépenses qu'ils font pour certains extras. Ces confrontations ne sont pas toujours objectives, car on met en parallèle des prestations qui ne sont pas identiques, et surtout l'on ne tient pas compte de la qualité des installations et des services. Il est évident que le prix d'un whisky paraît élevé aux Anglais qui le consomment dans nos établissements par rapport à ce qu'ils le payent en Angleterre. Mais il s'agit pour nous d'une marchandise importée assujettie à des droits de douane prohibitifs. Comparons plustôt le prix du vin chez nous et en Angleterre et l'on aura un écart semblable, mais à notre avantage cette fois. Le coût de la vie est-il vraiment plus bas en Angleterre qu'en Suisse?

Ces prix en Angleterre . . .

En tous cas, l'Anglais qui veut vivre en Angleterre comme le Suisse moyen dépensera infiniment plus qu'il ne dépense. Voilà la chose dont il faut surtout tenir compte: La qualité de ce que l'Anglais peut se procurer en Angleterre n'est pas la même que celle de ce qu'il reçoit chez nous. Certes il paie peu chez lui pour un repas..., mais c'est un mauvais repas. Chez nous il paie davantage mais il ne paie pas trop pour ce qu'il reçoit.

Il y a en effet une grande quantité de produits qui sont très chers outre Manche: Le paquet de cigarettes du type anglais standard coûte une moyenne de 3/6 soit fr. 2.20. La bière de qualité standard coûte 60 centimes suisses le verre. L'essence ne coûte pas beaucoup plus chez nous. Le transport par bateau spécial à travers la Manche d'une large voiture coûte au villégiaturant anglais de 300 à 400 francs suisses.

Oui, tout est relativement cher en Angleterre et bien des prix augmentent encore actuellement par suite de la hausse mondiale des prix de certaines matières premières. Mais pourquoi certains produits sont-il chers? (tout spécialement les produits de luxe et ceux intéressant un villégiaturant). C'est pour une raison très simple: Le gouvernement prélève sur la plupart des produits du commerce anglais des impôts et taxes s'élevant très souvent jusqu'à 300% du prix réel de vente. Si l'on veut acheter une voiture sport coûtant 450 livres et si on a la chance de ne pas devoir attendre trois ou quatre ans sur une liste d'attente pour la livraison, il faut payer plus de 120 livres de taxes (identiques à notre impôt sur le chiffre d'affaires). Une très belle valise en cuir véritable coûte 25 livres (soit environ 300 francs) ... dont 15 livres environ correspondent aux taxes!

Le gouvernement, dans sa lutte contre la vie chère, a institué toutes sortes de systèmes pour maintenir les prix de certains produits, déclarés indispensables, à un niveau artificiellement bas. L'un de ces systèmes consiste en des subventions de tous genres. Ainsi dans le secteur alimentaire seulement, le ministère anglais de l'alimentation a dépensé au cours de l'année 1949 environ 2 milliards de francs suisses pour subventionner le pain, le beurre, le sucre, etc. Un autre système encore est celui des prix imposés par le gouvernement et ne laissant à certains commerçants qu'une marge de profit dérisoire (cause certaine de l'aggravation du marché noir en Angleterre où pourtant celui-ci est très impopulaire). Autre système encore: celui des produits étiquetés «utility» et compris dans «l'utility scheme». Tout ce qui est absolument indispensable est vendu à des prix très bas, car les produits étiquetés «utility» ne sont pas touchés par les taxes et sont de qualité relativement médiocre!

Mais dans l'ensemble il faut reconnaître que la plupart des produits et services en Angleterre sont meilleur marché qu'en Suisse... de là à en déduire que l'Angleterre est meilleur marché que la Suisse, il n'y a qu'un pas. Mais cette déduction est des plus *illogiques* car il ne faut pas comparer seulement les prix mais aussi et surtout *la qualité* des produits.

Celui qui affirme en Angleterre meilleur marché qu'en Suisse . . . mais ne précise jamais *comment* il y vit! Les différences de prix constatées ne proviennent en définitive que de différences dans la qualité! Je peux affirmer que l'Anglais qui voudrait vivre en Angleterre comme le Suisse moyen (et encore, s'il le peut!) devrait dépenser la même somme et très probablement davantage. (Ceci est naturellement du domaine des suppositions car on sait très bien que tout est rationné en Grande Bretagne et même très sévérement rationné – la ration de viande hebdomadaire cet hiver équivalait à la viande servie chez nous pour un maigre dîner!)

. . . et en Espagne

Je fais actuellement les mêmes constatations à Madrid mais dans des proportions différentes. On dit que le prix de la vie en Espagne est en tous cas de 100 à 150% inférieur à ce qu'il est chez nous... et au premier abord c'est vrai.

Oui, certaines choses sont très bon marché (et tout spécialement tous les produits qui incorporent de la main d'œuvre, du travail, car le salaire moyen d'un Espagnol est inférieur à 100 francs suisses par mois). Et il faut bien que les prix de certains articles tiennent compte de salaires si minimes. Pourtant il y a une quantité de choses qui sont relativement chères en Espagne et tout particulièrement ce qui s'adresse à l'étranger, au *touriste*.

Je suis depuis cinq mois en Espagne et l'existence est pour moi, si je tiens à vivre bien, presque aussi coûteuse qu'en Suisse!

Un étranger qui veut le confort, la propreté, un service impeccable, doit descendre dans un hôtel de premier rang pour être sûr d'être satisfait. Evidemment il n'est pas nécessaire de descendre au Ritz (où pour un séjour de deux nuits, chambre et petit déjeuner, on m'a présenté dernièrement une note de 540 pesetas soit environ 23 francs suisses par jour pour une chambre tout à fait courante). Il n'est pas nécessaire non plus de descendre au Madrid Palace où le prix moyen d'une chambre est d'environ 200 pesetas par jour. Mais une bonne chambre coûte dans tous les grands hôtels ou de premier ordre de Madrid de 100 à 150 pesetas par jour. Certes, il y a à Madrid une quantité de petits hôtels où l'on paie une moyenne de 50 pesetas la chambre (j'en connais même un à 35 pesetas!) mais ils ne sont pas, et de loin, à comparer avec nos petits hôtels suisses.

Même constatation pour la table: Pour un bon dîner dans un restaurant de premier ordre il faut payer un minimum de 60 pesetas soit fr. 5.– environ. (Quoique dans certaines «tascas» que l'étranger ne connaît pas ou auxquelles il a difficilement accès, le prix d'un repas est d'environ 30 pesetas ou même moins!)

Qualité, qualité toujours, voilà ce que l'on devrait comparer. Les prix des hôtels de deuxième ou troisième ordre sont bien plus bas que les prix pratiqués chez nous par des établissements de cette classe... mais pour obtenir en Espagne ce qu'on obtient en Suisse dans un hôtel de second ordre il faut descendre dans un hôtel de premier ordre et alors les prix sont sensiblement identiques! Pour avoir le service d'un restaurant suisse courant il faut manger à Madrid dans un restaurant de premier rang!

Autre exemple typique: Pour voyager un peu confortablement en Espagne il faut voyager, en chemin de fer, en première classe ou mieux en wagon lit... en Suisse la grande masse des touristes voyagent en troisième classe! D'autre part les trains sont excessivement lents et une moyenne de 50 kilomètres à l'heure est une très haute vitesse, il faut voyager donc si possible par avion sur les longues distances.

Le métro de Madrid est ridiculement bon marché, mais il ne touche que certains quartiers. Il faut faire la queue et attendre souvent plus d'une demi-heure les «bus» à deux étages du genre london-

nien. L'étranger doit donc se déplacer la plupart du temps en taxi et, alors même que le prix des courses est très bas (6 ou 7 pesetas pour une course moyenne, soit environ 70 cts) ce moyen de transport est cher pour un trajet que l'on aurait fait en Suisse en tram, bus, train à un prix inférieur et pourtant tout aussi bien. Autre exemple encore dans un autre domaine: la bière débitée coûte de 1 peseta 50 à 2 pesetas mais elle n'est pas très bonne, pour avoir une qualité satisfaisante il faut boire de la bière en bouteille et elle vaut 5 à 6 pesetas (soit environ 50 cts).

En Espagne l'habitude de la «propina» ou du pourboire est un mal endémique, on l'exige presque pour chaque chose... et pourtant depuis plusieurs années il a été officiellement aboli. Il faut donner à tous moment une peseta par ci une peseta par là pour tout et pour rien. Dans un restaurant la règle est que l'on ne donne pas de pourboire, le garçon s'attend pourtant toujours à recevoir quelque chose. Il faut «tiper» la dame du vestiaire, le groom qui vous a procuré des cigarettes américaines achetées au marché noir, celui qui vous ouvre la porte du restaurant, du taxi, le «sereno» qui vous ouvre la porte de votre maison pendant la nuit, etc., etc. Les pourboires ici augmentent considérablement les prix.

Ces quelques constatations montrent que les prix suisses ne sont pas excessivement élevés comme on le dit souvent si on tient compte de la *qualité* suisse. La qualité dans *toutes les catégories d'hôtels* par exemple reste le meilleur atout de notre hôtellerie.

Georges E. Riedo

Die Zuammenarbeit der SZV mit den internationalen Organisationen zur Entwicklung des Fremdenverkehrs

Von S. Bittel, Direktor der Schweizerischen Zentrale für Verkehrsförderung

Die SZV ist Mitglied der Union Internationale des Organes officiels de Tourisme, die bereits im Jahre 1925 gegründet wurde, bis zum Ausbruch des letzten Krieges aber auf die Mitgliedschaft der europäischen Länder beschränkt blieb. Nach dem Kriege, im Jahre 1947, wurde die Union neu konstituiert und gleichzeitig zu einer Weltorganisation ausgebaut, der heute aus allen Kontinenten 42 Länder angeschlossen sind.

Die Union Internationale des Organes officiels de Tourisme hat sich folgende Aufgaben zum Ziele gesetzt:

Anstellung der Freizügigkeit im gegenseitigen Fremdenverkehr der Mitgliedstaaten,

Zusammenarbeit für die Beseitigung aller Erschwernisse, die den touristischen und kulturellen Kontakt zwischen den der Union angeschlossenen Ländern behindern,

gemeinsame Aktionen zur Vereinfachung der Polizei- und Zollkontrollen an der Grenze,

Schaffung von Erleichterungen und vorteilhaften Angeboten, die den zwischenstaatlichen Reiseverkehr günstig zu beeinflussen vermögen,

gegenseitige Unterstützung und Beratung in allen Fragen, die den Verkehr zwischen den Ländern der Union nationale und internationale zu entwickeln vermögen.

Zur praktischen Lösung der Fragen, die alle Mitglieder der Union betreffen, sind *vier Hauptkommissionen* gebildet worden. Die erste befasst sich mit allen Zuständen, die den internationalen Fremdenverkehr behindern und erschweren, und arbeitet Massnahmen aus, mit denen Erleichterungen und Vereinfachungen erzielt werden können. Die zweite Kommission befasst sich mit den Fragen der wissenschaftlichen Forschung und den organisatorischen Problemen des Fremdenverkehrs. In diesem Zusammenhang hat sich die Union auch die Gründung eines internationalen wissenschaftlichen Instituts für Fremdenverkehr zum Ziele gesetzt. Die dritte Kommission behandelt Transport und Unterkunft und sucht nach Mitteln und Wegen, um die Qualität und Kapazität dieser beiden wichtigen Elemente zu steigern. Aufgabe der vierten Kommission ist die Entwicklung des Verkehrs durch geeignete Massnahmen, die neue Volksschichten für den Reiseverkehr gewinnen können. Der soziale Tourismus ist in diesem Zusammenhang ein Problem, das besonders intensiv geprüft wird.

Neben diesen vier Hauptkommissionen, deren Arbeit sich auf alle der Union angeschlossenen Länder erstreckt, bestehen 5 *regionale Kommissionen*, denen die Förderung des Fremdenverkehrs in den einzelnen Gebieten obliegt. Diese Arbeitsgemeinschaften sind die Kommissionen für Europa, diejenige für Afrika, eine weitere für den mittleren Orient eine andere für Asien und den Fernen Osten und eine solche für Nord- und Südamerika.

Die *Kommission für Europa* hat seit ihrem Bestehen eine besonders intensive Arbeit geleistet und auch Ergebnisse gezeitigt, die für den europäischen Tourismus von grossem Nutzen sind. Die gemeinsamen Anstrengungen haben vor allem zu grossen Vereinfachungen im Passwesen, zur *Abschaffung von 177 Visas und zur Milderung der Zollvorschriften* geführt. Für die ausreichende *Devisenzuteilung* ist ebenfalls ein unablässiger Kampf geführt worden. Die Kommission für den europäischen Tourismus hat sich im weitern energisch für die *Entwicklung des nordatlantischen Verkehrs* eingesetzt, dem als Devisenbringer eine besonders grosse Bedeutung zukommt. Durch die koordinierten Anstrengungen ist es gelungen, die Zahl der verfügbaren *Schiffsplätze* von 275000 im Jahre 1947 auf 480000 im Jahre 1950 zu erhöhen. Dazu kommt das Angebot von 240000 Flugplätzen, so dass heute *für den nordatlantischen Verkehr eine mehr als ausreichende Kapazität, das heisst 720000 Plätze zur Verfügung stehen.*

Zur Ausnützung dieser zunehmenden Transportkapazität mussten aber auch *gemeinsame Propagandamassnahmen* unter dem Schlagwort „Europa" durchgeführt werden. Die 18 in der Kommission für Europa zusammengeschlossenen Länder äufneten deshalb im Jahre 1949 einen Fonds von 150000 Dollar und 1950 einen Betrag von 350000 Dollar, um in den Vereinigten Staaten eine Kollektivwerbung zugunsten von Europa durchzuführen. Der Erfolg ist nicht ausgeblieben. Die Zahl der Europa besuchenden Nordamerikaner stieg von 192000 im Jahre 1948 auf 286000 im Jahre 1949 und auf 327000 im Jahre 1950. Die aus diesem Touristenverkehr in Europa erzielten Dollareinnahmen stiegen von 186 Millionen Dollar im Jahre 1948 auf 400 Millionen Dollar im Jahre 1950. Auch die Schweiz hat aus dieser Entwicklung ihren guten Nutzen gezogen, denn die von nordamerikanischen Gästen bei uns registrierten Logiernächte sind von 303646 im Jahre 1938 auf 687214 im Jahre 1950 angestiegen. Die in den USA. durchgeführte europäische Kollektivwerbung hat die volle Unterstützung der amerikanischen Behörden gefunden, weil dieser erstmals erfolgte Zusammenschluss für das gemeinsame Handeln von 18 Ländern in den USA. auf besondere Sympathien stiess. Um den Werbeeffekt zu erhöhen, wurde eine enge Koordination und Synchronisation mit der Propaganda der Schiff- und Luftfahrtsgesellschaften, der Hotellerie und der Reisebüros angestrebt und auch erzielt, eine Zusammenarbeit, die für die Zukunft günstige Auswirkungen haben wird.

Von allen Ländern werden heute für die touristische Werbung grosse Beträge eingesetzt, die zusammengefasst dem Reiseverkehr nicht nur national, sondern auch international einen starken Impuls verleihen werden. Die zwischenstaatliche Zusammenarbeit auf dem Gebiete der Verkehrswerbung hat deshalb für die Zukunft eine besondere Bedeutung erlangt.

Seit dem 1. Januar 1951 befindet sich der Sitz der Union Internationale des Organes officiels de Tourisme in Genf, das Resultat der Bemühungen, die sich der Sprechende als Präsident der Union im Jahre 1950 besonders angelegen sein liess.

Eine weiter Mitwirkung der SZV ergab sich im *Comité du tourisme im OECE*. In der permanenten Delegation, die von Herrn Gérard Bauer geführt wird, sind neben der SZV vertreten: das Eidg. Amt für Verkehr, der Schweizerische Fremdenverkehrsverband und der Schweizer Hotelier-Verein. Diese Kommission hat im Kampfe für die Liberalisierung des Reisezahlungsverkehrs ausserordentlich wertvolle Arbeit geleistet.

Dr. Franz Seiler, der neue Präsident der IHA. (rechts), im Gespräch mit dem bis Ende 1951 amtierenden Präsidenten, Georges Marquet.

Dr. Franz Seiler

Präsident der International Hotel Association

In seiner Sitzung vom 24. Mai in Gleneagles, Schottland, ist der Verwaltungsrat der International Hotel Association zur Neuwahl des Präsidenten dieses internationalen, bereits rund 50 Länder umfassenden Verbandes geschritten und hat anstelle des sehr verdienten Herrn Georges Marquet, Belgien, der sein Amt gemäss Statuten bis 1. Januar 1952 ausübt, den ersten Vizepräsidenten, Herrn *Dr. Franz Seiler*, für 1952 und 1953 einstimmig durch Akklamation *zum neuen Präsidenten der IHA. gewählt.*

Diese Wahl unseres Zentralpräsidenten zum Vorsitzenden des Internationalen Hotellerie-Verbandes bedeutet für Herrn Dr. Franz Seiler eine hohe Ehrung; sie ehrt aber auch das Land, das den Kandidaten zu stellen in der Lage war, die Schweiz.

Herr Dr. F. Seiler war einer der Hauptinitianten, die gleich nach dem Kriege für den Zusammenschluss der internationalen Hotellerie zu einer festgefügten Organisation eingetreten waren, aus der richtigen Erkenntnis heraus, dass eine solche Interessengemeinschaft notwendig sei, um bei den Fragen des wirtschaftlichen Wiederaufbaues Europas und der Wiederingangbringung des internationalen Tourismus konstruktiv mitzuwirken, die zerschnittenen Bande zwischen den Hoteliers der ganzen Welt wiederherzustellen und die gemeinsamen beruflichen Probleme, soweit sie über die Landesgrenzen hinausreichen, einer gemeinsamen Lösung entgegenzuführen.

Nicht zuletzt der schweizerischen Initiative war es zu verdanken, dass die neue Organisation vor 5 Jahren gegründet wurde. Die seitherige Entwicklung steht im Zeichen eines raschen Aufstieges und fruchtbarer Tätigkeit. Bei dieser Gelegenheit weise ich auf die konstruktive Mitarbeit der schweizerischen Vertreter im Verband der internationalen Hotellerie hin. Für die gesamte internationale Hotellerie besonders bedeutungsvoll war die von Herrn Dr. Franz Seiler im Kampfe um die Liberalisierung des Reisezahlungsverkehrs als Verbindungsmann zwischen der IHA. und der OECE. entfaltete Tätigkeit. Wie auf nationalem, so auch auf internationalem Boden erwies er sich als ein hervorragender Fürsprecher der Hotellerie und des Tourismus. Dank seinem Weitblick, seinem aussergewöhnlichen Verhandlungsgeschick und seiner markanten Persönlichkeit war er geradezu prädestiniert, das Amt als Präsident des internationalen Hotellerie-Verbandes zu übernehmen.

Im Namen des Zentralvorstandes des Schweizer Hotelier-Vereins beglückwünsche ich Herrn Dr. F. Seiler von ganzem Herzen zu seiner ehrenvollen Wahl.

Walter Fassbind
Vize-Präsident des Schweizer Hotelier-Vereins

Assemblée générale de l'Union suisse des sociétés de développement

L'Union suisse des sociétés de développement a tenu son assemblée générale à Fribourg sous la présidence de *M. Hartmann*, Thoune. Cette union, qui constitue l'organisation centrale et représente les intérêts communs des sociétés suisses de développement locales et régionales, fêtait en quelque sorte son 50ème anniversaire. En fait, sa fondation remonte à quelque 10 ans plus haut, mais elle a connu, au cours de son existence, des périodes agitées et des interruptions d'activité. Ces difficultés furent le résultat de l'évolution du tourisme, de la création d'autres organisations, ou en d'autres termes de la modification de la structure du tourisme.

Une propagande active de recrutement a été entreprise et l'Union suisse des sociétés de développement a vu l'état de ses membres augmenter de 12 et passer à 147. Le *rapport d'activité* commenté par le président mit en évidence les efforts déployés pour redonner à l'Union la place à laquelle elle a droit pour remplir sa mission; celle-ci est en effet bien distincte de celle des autres associations touristiques et organisations professionnelles.

L'année dernière des négociations ont été entamées pour fonder une *association internationale des sociétés de développement*. Elles ont eu lieu à Paris et la Suisse était représentée par *M. Lüthy, Schütz* et *Repond*. Des organisations faitières de France, d'Italie, de Belgique et d'Espagne sont favorables à ce projet et des discussions sont en cours avec l'Allemagne et l'Autriche.

Une enquête faite auprès des membres a révélé que les premiers objets dont devait s'occuper l'USSD. étaient l'étude de l'extension de notre réseau routier et du développement et de l'entretien des chemins de tourisme pédestre. Les efforts doivent aussi porter sur les communications ferroviaires et routières, sans oublier la protection de la nature. L'Union a donc choisi comme thème principal de la séance de ce jour le problème «rail et route».

Après ce rapport de gestion complété par les explications de M. Schütz sur l'importance qu'il y avait pour notre pays et notre tourisme de disposer d'un réseau routier impeccable, l'assemblée vota à l'unanimité.

la résolution suivante:

L'Union suisse des sociétés de développement constate avec satisfaction que grâce au nouveau barème de répartition du produit des droits de douane sur les carburants les bases financières pour l'extension et la rénovation des principales voies de transit et routes alpestres sont maintenant créées. L'absence de sécurité sur certaines de nos routes et la nécessité, pour le tourisme aussi, de rattraper le retard que nous avons en matière de réseau routier exigent que les travaux soient rapidement entrepris sur une large échelle. L'Union suisse des sociétés de développement espère que l'on procédera dans ce domaine d'une manière vraiement efficace, en évitant les solutions provisoires et en travaillant sur le plan national. Elle appuie expressément les efforts faits dans ce sens par l'Inspection fédérale des travaux publics, l'Association suisse des routes automobiles et la Fédération routière suisse.

Les *opérations statutaires* se déroulèrent sans discussion et *M. Bucher* de la Société de développement de Thoune fut adjoint comme secrétaire à un comité composé de MM. *Hartmann*, Thoune, président; *Schütz*, Lucerne, vice-président; *Roth*, Interlaken, caissier; MM. *Hengge*, Bad Ragaz, *Ith*, Zürich, *Jaeger*, Bienne, *Kissling*, Winterthour, *Lüthy*, Brugg, *Repond*, Fribourg et *Spiess*, St-Moritz.

L'assemblée entendit ensuite trois rapports du plus haut intérêt sur le problème rail et route. Ce fut d'abord *M. Rémy*, directeur de la compagnie des Chemins de fer fribourgeois, qui introduisit le débat en exposant objectivement les données du problème et les causes de la situation déficitaire des chemins de fer qui sont dans une situation désavantagée par rapport aux usagers de la route.

Puis *M. Wanner*, secrétaire général des CFF., et M. *Raaflaub*, secrétaire de la Fédération routière suisse, examinèrent la question chacun de leur point de vue particulier, mais sans faire preuve le moins du monde d'esprit de clocher. Comme le dit le président en résumant le débat, on se rendait compte que tous les rapporteurs entendaient résoudre le problème du rail et de la route par une solution qui tiennent compte des vœux de tous les intéressés et non donner la prépondérance ou un monopole à l'un ou l'autre des moyens de communication.

Les autorités et des organisations touristiques fribourgeoise souhaitèrent la bienvenue à Fribourg aux membres de l'USSD. par la voix de MM. *Weissenbach*, président de la Société de développement de Fribourg, et *Duprat*, municipal.

Après un banquet à l'Hôtel de Fribourg et une excursion en Gruyères les congressistes se séparèrent l'agréable perspective de se retrouver l'année prochaine au centre de la Suisse où, grâce à l'amabilité de la direction du 2ème arrondissement, ils pourront être initiés à certains mystères de technique ferroviaire.

Verkehrsverband Zentralschweiz

Der Verkehrsverband Zentralschweiz, eine unserer grossen regionalen Verkehrswerbeorganisationen, kann auf sein 5jähriges Bestehen zurückblicken. Schon nach so kurzer Tätigkeit steht dieser Verband innerlich gefestigt da und hat durch seine erfolgreiche Tätigkeit sich zu einem unentbehrlichen Glied in der Reihe der für den schweizerischen Tourismus werbenden Organisationen entwickelt. Das zentralschweizerische Fremdenverkehrsgebiet, das sich über das Gebiet der drei Urkantone Uri, Schwyz, Unterwalden und die Kantone Luzern und Zug erstreckt, besitzt im Verkehrsverband Zentralschweiz ein ganz vorzügliches Werbeinstrument, das es verstanden hat, die Urschweiz mit Zug und Luzern beim nationalen und internationalen Reisepublikum nach dem Krieg mit Erfolg in Erinnerung zu rufen.

Aus dem Jahresbericht

Die verschiedenen Jahresberichte geben über das Erreichte Aufschluss. In seiner Einleitung zum vorliegenden unterstreicht der Präsident, Herr a. Ständerat Dr. W. *Amstalden*, dass heute *Reisen* Trumpf ist und nicht mehr stilles, behagliches Verweilen an einem bestimmten Ort. Aber deswegen dürfe man in der Werbung unter keinen Umständen nachlassen, denn Stillstand sei Rückschritt. Auf den gleichen Tenor ist der Tätigkeitsbericht von Herrn Direktor *Mengelt* gestimmt, der übrigens ein bemerkenswertes Bekenntnis zur internationalen Freizügigkeit enthält und die Verstösse gegen diese brandmarkt. Wir zitieren:

In allen Ländern hat man mit aller Deutlichkeit erkannt, welche enorme Rolle der Fremdenverkehr im Wirtschaftsleben spielt und auch gern spielen möchte. Was aber der Einsicht in diese wirtschaftlichen Wohltaten des Tourismus noch widerstrebt, das ist die *nationale Engherzigkeit und Engstirnigkeit*, die glaubt, man könne Fremdenverkehr im Alleinverfahren züchten und brauche die internationale Gegenseitigkeit nicht; oberstes Gesetz sei allein, die fremden Gäste ins Land zu bringen, die einheimischen aber nicht hinauszulassen, denn Devisen einnehmen sei doch klüger als Valuten ausgeben. Deshalb haben wir immer wieder diese Einschränkungen im freien Verkehr gehabt, die selbst jetzt, wo man sie glücklich abgeschafft wähnte, zum Beispiel in Deutschland wieder auftauchen, so dass es aufs neue Geduld und Verhandlungen braucht und ebenso die bereits erwähnte Dosis *Optimismus*. Letzterer muss sich überhaupt auf die ganze Breite des

ENZIAN APERITIF
SUZE
LABEL
Wird in der Schweiz aus frischen Jura-Enzian-Wurzeln hergestellt

Fremdenverkehrsvolumens erstrecken, denn alle Erwartungen und begründeten Prognosen auf bessere Zeiten und bessere Saisons hängen ausschliesslich von der Entwicklung der internationalen Lage ab, und da bleibt nur zu hoffen und zähe an eine zwischen- und überstaatliche Vernunft zu glauben, die die Politiker die richtigen Wege beschreiten lässt.

Mit Genugtuung kann der Bericht trotz der Ungunst der Zeit eine starke Zunahme der *Ankünfte* von 544 509 im Jahre 1948 und 552 068 im Jahre 1949 auf 603 068 im Jahre 1950 registrieren, während die Zahl der *Logiernächte* in der Zentralschweiz infolge weiterer starker Verkürzung der durchschnittlichen Aufenthaltsdauer von 1,98 auf 1,85 Millionen zurückgegangen ist. Sowohl bei den Auslandgästen wie bei den Schweizer Gästen bleibt indessen die Abnahme der Übernachtungen hinter dem gesamtschweizerischen Durchschnitt zurück. Der Bericht legt im übrigen in sehr detaillierter Weise Rechenschaft ab über die Verbandstätigkeit.

Im besonderen sei auf eine ausserordentlich instruktive Abhandlung als Beigabe zum Jahresbericht hingewiesen, die

„Die wirtschaftliche Bedeutung des Fremdenverkehrs für die Zentralschweiz"

zum Gegenstand hat und aus der Feder von Herrn Dr. J. *Leugger*, Inspektor des eidgenössischen Amtes für Verkehr, stammt. Herr Dr. Leugger arbeitet zunächst die Stellung des zentralschweizerischen Fremdenverkehrs in der allgemeinen Wirtschaftsstruktur heraus. Den *Gesamtwert* des in der Zentralschweiz zur Verfügung stehenden *touristischen Apparates* beziffert er auf ein Drittel Milliarde Franken, wobei etwa 300 Millionen allein auf die Hotellerie entfallen. Für die wirtschaftliche und soziale Struktur der Zentralschweiz, ja der gesamtschweizerischen Wirtschaft sei der Fremdenverkehr von nicht zu unterschätzender Bedeutung. In der Analyse seiner *funktionellen Bedeutung* kommt Dr. Leugger zum Schluss, dass es sich bei den nach vorsichtiger Schätzung ermittelten *Bruttoeinnahmen aus dem Fremdenverkehr* von 90 Millionen Franken im Jahre 1950 grossenteils nur um *durchlaufende Posten* handelt, die Hotels und Transportanstalten also nur die Sammelbecken, die Einnehmereien bilden, aus denen das Geld in Hunderte von Kanälchen der ganzen zentralschweizerischen Volkswirtschaft und darüber hinaus weiterfliesst, während die *Nebenausgaben der Gäste* namentlich dem Handwerk und dem Detailhandel, deren Geschäftsumsätze zum Beispiel in der Uhren- und Bijouteriebranche ganz ausgesprochene, mit dem Fremdenverkehr parallel laufende Saisonspitzen aufweisen, Verdienst bringen. Wir werden bei späterer Gelegenheit noch auf diese sehr aufschlussreiche Abhandlung von Herrn Dr. Leugger zurückkommen, die deutlich zeigt, dass die Verkehrswerbung im Interesse weitester Kreise liegt.

Die Generalversammlung

Am 22. Mai konnte der Präsident des Verkehrsverbandes Zentralschweiz eine stattliche Anzahl Mitglieder und Gäste im *Parkhotel Bürgenstock* zur ordentlichen Generalversammlung willkommen heissen. Ein besonderer Gruss galt den Regierungsvertretern der 5 Kantone sowie Herrn Dr. *Leugger* als Verfasser der oben erwähnten Abhandlung des Jahresberichtes und dem Gastreferenten, Herrn Professor Dr. W. *Hunziker*. Dem Gastgeber, Herrn E. *Frey-Fürst*, dem „König des Bürgenstocks", dankte der Vorsitzende für die freundlicherweise zur Verfügung gestellten Lokalitäten. Sodann verlas er ein Schreiben von Herrn Leopold *Hess*, Zürich, des Gründers und Initiators des VZ, wonach dieser seine Aufgabe im Verband als erfüllt betrachtet und sich von der aktiven Mitarbeit zurückzieht. Hierauf gab Herr Direktor M. *Mengelt* noch einige Erläuterungen zum *Jahresbericht*, der nach kurzer Diskussion einstimmig gutgeheissen wurde. *Jahresrechnung* und *Budget* wurden ebenfalls einstimmig genehmigt.

Unter *Verschiedenem* erinnerte der Vorsitzende an die grossen Verdienste von Herrn *Leopold Hess* um den Verkehrsverband Zentralschweiz und die zentralschweizerische Verkehrswerbung und sprach ihm unter dem spontanen Applaus der Versammlung mit dem Bedauern über sein Ausscheiden den Dank des Vorstandes für seine so fruchtbare und wertvolle Mitarbeit im Dienste der zentralschweizerischen Verkehrswerbung aus.

Nach Beendigung des geschäftlichen Teiles hörte die Versammlung ein sehr gründlich durchdachtes Referat von Herrn Prof. Dr. W. *Hunziker*, der in aufschlussreicher Weise eine Lagebeurteilung bot und hieran anschliessend eine umfassende Problemschau folgen liess. Wir haben in unserem heutigen Leitartikel einige Aspekte aus seinem mit starkem Beifall aufgenommenen Referat herausgegriffen und besprochen und müssen unsere Leser darauf verweisen.

*

Beim gemeinsamen Mittagessen im Parkhotel Bürgenstock entbot Herr Landammann Odermatt den Gruss des Regierungsrates des *Kantons Nidwalden*. Er betonte, dass unsere Bodenschätze nicht Erz und Kohle sind, sondern die Schönheit der Natur, die es zum Nutzen unseres Volkes auszuwerten gelte.

Herr *Frey-Fürst* dankte dafür, dass als diesjähriger Versammlungsort der Bürgenstock gewählt wurde. Er betonte die ausserordentliche Bedeutung des Fremdenverkehrs für das ganze Gebiet der Zentralschweiz und unterstrich die *Notwendigkeit der Hotelerneuerung*, die die beste Werbung für die Hotellerie darstelle. Freilich koste die Erneuerung der Häuser viel Geld, oft weit mehr als die ursprüngliche Investition, wie zahlreiche Beispiele, unter anderem das des Bürgenstockes, beweisen, erfordert habe. Deshalb reichen die Mittel, die die SHTG bei den bestehenden gesetzlichen Beschränkungen zur Verfügung zu stellen in der Lage ist, nirgendswo hin. Nach einigen geschichtlichen Betrachtungen über den Bürgenstock und seine Hotels erinnerte Herr Frey-Fürst an den Ausspruch des französischen Ministerpräsidenten Barthou, der bekanntlich ein grosser Freund des Bürgenstockes war und auf dessen Gedenkstein geschrieben steht: „Ich liebe die Schweiz, weil sich in ihr die Freiheit entwickelte im Rahmen einer wunderbaren Natur". Für die Schönheit unserer Gegend gilt es daher zu werben. Dafür braucht es Geld. Die Menschen müssen dafür gewonnen werden, dass sie in der Schweiz Ferien machen und unser Land nicht in einem Karussellbetrieb kennen lernen.

Im Namen des Ausschusses dankte Herr Ing. *Lang* Herrn Frey-Fürst für seine gastfreundliche Aufnahme und Herrn a. Ständerat Amstalden für die grosse während des Jahres geleistete Arbeit sowie für die wie gewohnt flotte Verhandlungsleitung.

Viele Versammlungsteilnehmer benützten die Gelegenheit, auf dem herrlichen Felsenweg zum Hammetschwandlift zu pilgern, andere um im „Mattgrat" der Gastfreundschaft unseres Mitgliedes Herrn *Hasler* teilhaftig zu werden.

Hotelier-Verein Zentralschweiz

Im Hotel St. Gotthard in Luzern fanden sich am 25. Mai eine stattliche Zahl von Mitgliedern des Hotelier-Vereins Zentralschweiz zur ordentlichen *Generalversammlung* ein. Infolge schwerer Erkrankung des Präsidenten leitete der Vizepräsident, Herr Dr. h. c. *V. Wiedemann*, die Versammlung. Er konnte als Gäste u.a. die Herren Nationalrat Winiker, Stadtpräsident Nationalrat Dr. Wey und a. Ständerat Dr. W. Amstalden begrüssen; sodann beglückwünschte er den Präsidenten des Hotelier-Vereins Luzern, Herrn *Arno Krebs*, zu seiner ehrenvollen Wahl in den Grossen Rat des Kantons Luzern.

In seinem

Eröffnungswort

wies Herr Dr. Wiedemann auf die Krisenempfindlichkeit des Hotelgewerbes hin und betonte gleichzeitig, dass der Fremdenverkehr aus dem Wirtschaftsbild der Zentralschweiz nicht wegzudenken sei. Die immer wiederkehrende Behauptung über Begünstigung der Ausländer gehört in das Reich der Fabel. Während der Hochsaison gibt es in der Hotellerie oft Engpässe. So wie die Industrie in Zeiten der Hochkonjunktur ihre Lieferfristen verlängern muss, so ist die Aufnahmekapazität der Hotels in den Stosszeiten häufig voll ausgenützt. Aber wenn dem so ist, so kann man das dem Gaste auf eine angenehme Art sagen, damit bei ihm nicht das Gefühl entsteht, er sei unerwünscht. Die Auslandreisen der Schweizer haben das Gute an sich, dass unsere Landsleute im Auslande auch ihre Erfahrungen zu machen in der Lage sind und dabei oft erkennen, dass in der Schweiz vieles auch gut und recht ist. Die Überalterung ist ein viel missbrauchtes Schlagwort. In der Hotellerie ist viel erneuert worden. Es ist der Ehrgeiz jedes Hoteliers, sein Haus in Ordnung zu halten und wenn dazu oft die Mittel nicht ausreichen, so fehlt es nicht am Selbstbehauptungswillen.

Die geschäftlichen Traktanden

Nach einer Minute des Gedenkens für die im Laufe des Jahres verstorbenen Mitglieder wurden *Jahresbericht*, *Jahresrechnung* und *Budget* genehmigt. Das *Wahlgeschäft* gab Anlass zu einer recht lebhaften Diskussion. Aus dem Kreise der Versammlungsteilnehmer wurde der bisherige Präsident, Herr *K. Wolf*, in Würdigung seiner grossen Verdienste um den Hotelier-Verein Zentralschweiz und in Anerkennung seiner treuen Verbundenheit mit der Berufsgemeinschaft, mit Akklamation zum *Ehrenmitglied* gewählt. Für die drei zu wählenden Vorstandsmitglieder lagen vier Nominationen vor. Es wurden gewählt: die Herren Hans *Zimmermann*, Weggis, *J. Fricker*, Luzern und *A. Steidinger*, Brunnen. Als *Präsident* beliebte Herr *Fricker*, der für das ihm geschenkte Vertrauen dankte und versicherte, dass er sich für die Interessen der ganzen Region voll und ganz einsetzen werde.

Unter Diversem wurde ein Antrag auf versuchsweise Zusammenlegung der Generalversammlung des Hotelier-Vereins Zentralschweiz mit derjenigen des Verkehrsverbandes Zentralschweiz mit grosser Mehrheit angenommen. Herr *O. Stocker*, Sursee, bemängelte, dass die Militärentschädigungen bei Einquartierungen oft nicht voll ausgerichtet werden und regte eine Umfrage an, um dem Zentralbureau in Basel die nötigen Unterlagen zu Schritten bei den Behörden zu verschaffen. Der Vorsitzende nahm diese Anregung entgegen.

Über die Traktanden der Delegiertenversammlung gaben die Herren *A. Krebs* und Redaktor *Pfister* einige kurze Aufschlüsse, worauf beschlossen wurde, die Anträge des Zentralvorstandes in Bad Ragaz zu unterstützen.

Zum Schlusse hielt Herr PD. Dr. *Kurt Krapf*, Vizedirektor des Schweiz. Fremdenverkehrsverbandes, ein ausgezeichnetes Referat über

die Liberalisierung des Reiseverkehrs

In seinem kurzen *Informationsbericht über den internationalen Tourismus* analysierte er besonders die Marktfaktoren, wobei er sich mit Rücksicht auf die Bedeutung der Amerikaner für Luzern weitgehend auf amerikanische Quellen stützte. Die gegenwärtige wirtschaftliche Prosperität, die teilweise Beschränkung der Konsumgüterproduktion und die Zunahme der Ersparnisse als Folge auch der individuellen Einkommenserhöhung sind nach Dr. Krapf die drei Faktoren, die in den Vereinigten Staaten wie in den meisten europäischen Ländern eine Vermehrung der für den Reiseverkehr verfügbaren Mittel voraussehen lassen. Ungünstig wirkt sich die *Unsicherheit der Weltlage aus*, die insbesondere von langen und weiten Vergnügungsreisen abhält und die auch einer etwelchen Verlagerung des Reisestromes nach andern aussereuropäischen Fremdenverkehrsgebieten (Kanada, Mittel- und Südamerika) Vorschub leisten könnte. Sodann vermindern die Teuerung und der vermehrte Steuerdruck die für das Reisen verfügbaren Einkommensteile. Wenn es der Schweiz gelingt, die Teuerung in unserem Lande zu bändigen, wird das Vorurteil der teuren Schweiz hoffentlich endgültig verschwinden.

In seinen weiteren Ausführungen befasste sich Dr. Krapf mit der Tätigkeit des Touristikkomitees der OECE. und beleuchtete in sehr

Augmentez votre marge de bénéfice en confectionnant vos Glaces avec Frig

FRIG s'emploie à chaud ou à froid, avec ou sans œufs!
FRIG existe neutre et aux aromes de vanille, de chocolat et de moka et s'obtient chez

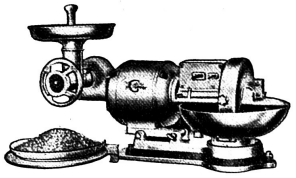
Dr A. WANDER S.A., BERNE, Tél. (031) 5 50 21

PASSUGGER
KOHLS. NATRON TAFELWASSER
Theophil
PASSUGG
FELSEN-QUELLE
das alpine naturreine Mineralwasser kühlt und erquicket

Kirsch
eine unserer Spezialitäten

beziehen Sie vorteilhaft bei
Dönni & Cie.
Weinhandlung
Luzern
Tel. (041) 31822 u. 31823

BLITZ
8 und 15 Liter



mit Ansteck-Apparaten zum
Hacken, Reiben, Schneiden, Passieren
Schnetzeln, Mahlen

HOBART MASCHINEN J. Bornstein A.-G., Zürich
Talacker 41 Telephon (051) 27 80 99

ZÜNDHÖLZER
jeder Art und Packung
Bodenwichse, Bodenöl, Stahlspäne u. Stahlwolle, Schuhcrème, Closetpapier, Kerzen, Feuerwerk usw.
alles in bester Qualität liefern
G. H. Fischer Söhne, Fehraltorf
Zünd- und Fettwarenfabrik
Gegr. 1860
Verlangen Sie Preisliste

Tennislehrer-Verband der Schweiz
Es sind noch einige, unserem Verband angeschlossene
Tennislehrer
frei ab Ende Juni für die Dauer von 6–10 Wochen. Die Herren Hoteliers und Kurdirektoren wenden sich bitte an Stellenvermittlung des Tennislehrer-Verbandes der Schweiz, K. Kobler, Militärstrasse 50, Basel.

Gesucht
per 15. Juni in gepflegtes Kleinhotel Engadins, tüchtiger, junger
Alleinkoch
Offerten mit Bild, Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen an Postfach Nr. 52, Bad Ragaz, Tel. (085) 9 16 44.

Gesucht für mittleres, gutes Hotel in Zürich
Koch
mit gutem Lehrabschluss, evtl. auch einiger Zeit Praxis. Bei guten Leistungen schöne Dauerstelle. Eintritt ca. 15. Juni oder nach Vereinbarung. Lohn und sonstige Bedingungen n. Gesamtarbeitsvertr. Schrifl. Off. mit Photo und Zeugnissen an Hotel-Pension Splügenschloss, Zürich 2.

Palace-Hotel, St. Moritz
sucht für Sommer- und Wintersaison:
Journalführer
Glätterinnen
Etagenportiers
Chef-Rotisseur

Gesucht
auf 11., spätestens 15. Juni tüchtige, selbständige
Alleinköchin
sowie
2 Serviertöchter
in alkoholfreies Restaurant. Schöner Lohn und geregelte Freizeit. Offerten an Schneider, Metzgerei, Schwarzenburgstrasse 120, Liebefeld-Bern, Tel. (031) 5 96 33.

Les annonces répétées multiplient l'efficacité de vos insertions!

KAFFEE-ZUSATZ
«Himpel»
ist ein Qualitätsprodukt
Martin Witschi, Nachf. von Richard Kaiser, Rapperswil (St. Gallen)

Gesucht
Kassierin-Buffetdame
welche ihren Beruf von Grund auf kennt, sowie ein
Officebursche
Eintritt sofort od. nach Übereinkunft. Offerten mit Referenzen und Lohnansprüchen an Café du Théâtre, Neuchâtel.

Erstklass-Hotel Graubündens
sucht für Sommersaison tüchtigen
Patissier
Commis de cuisine
Stopferin
(ab Mitte Juni)
Oberkellner
Chefs de partie
(ab Anfang/Mitte Juli)
Offerten an: Schweizerhof, Lenzerheide.

25 Jahre Pionierarbeit
BÜRGEN FÜR EDELSTE QUALITÄT
VOLG
der naturreine TRAUBENSAFT
VERBAND OSTSCHWEIZ. LANDWIRTSCHAFTL. GENOSSENSCHAFTEN (V.O.L.G.) WINTERTHUR
(Ganzes Inserat auf Postkarte kleben)
BON für Gratismuster
Name:
Adr.:
Ort:

instruktiver Weise die drei Teilgebiete der Tätigkeit dieses Gremiums, nämlich die Gemeinschaftswerbung in den Vereinigten Staaten von Amerika den Wiederaufbau und die Erneuerung der Hotellerie und die *Liberalisierung des Reisezahlungsverkehrs*.

Die Ausführungen von Herrn Dr. Krapf fanden starken Beifall und wurden vom Vorsitzenden gebührend verdankt.

L'Association internationale de l'hôtellerie s'est donnée un nouveau président en la personne du Dr Franz Seiler

Nos lecteurs liront certainement l'article que le vice-président de la S.S.H., M. Walter Fassbind, Lugano, publie dans ce numéro pour annoncer la brillante nomination à l'unanimité et par acclamations de notre président central, le Dr Franz Seiler, pour remplacer M. G. Marquet, Belgique, à la *présidence de l'Association internationale de l'hôtellerie* pour les années 1952/53. Cette nomination a eu lieu lors de la séance que le conseil d'administration de l'A.I.H. a tenue le 24 mai à Gleneagles, Ecosse.

C'est un grand honneur pour le Dr Seiler d'avoir été appelé à la présidence de l'A.I.H. qui groupe déjà plus de 50 associations hôtelières nationales, honneur qui rejaillit aussi sur notre pays puisque c'est une nouvelle consécration de notre réputation de pays de tourisme et d'hôtellerie.

Le Dr Seiler fut un des principaux promoteurs de la reconstitution d'organisations internationales hôtelières dont la guerre avait paralysé l'activité. La Suisse fut donc parmi les pays les plus actifs – et compta au début le plus grand nombre de membres individuels – a participer à cette fondation qui répondait à une nécessité internationale étant donné le redressement économique de l'Europe et la reprise du trafic touristique. Il s'agissait de briser les barrières que les perturbations de la guerre avaient édifiées sur toutes les frontières et de discuter les problèmes professionnels sur le plan international afin de trouver des solutions communes.

Notre journal a relevé à plusieurs reprises les efforts déployés par le Dr Seiler en qualité de 1er vice-président de l'A.I.H. et de président d'un des comités de la «Commission du tourisme international» pour assurer la liaison entre le comité de tourisme de l'O.E.C.E. et l'A.I.H. et pour activer la libération des échanges touristiques. On sait que les restrictions monétaires et les discriminations étaient l'ennemi no 1 du tourisme et que le Dr Seiler a réussi à faire triompher une libération qui aurait été encore plus rapide et plus complète sans les événements d'extrême-orient qui ont créé une psychose de guerre dans le monde.

Nous sommes fiers de la nomination du Dr Seiler et nous sommes certainement l'interprête de tous les hôteliers en lui adressant ici les plus sincères félicitations pour son élection à la présidence de l'A.I.H.

Zur Sperre der Frühkartoffeleinfuhr

Ein hübsches Beispiel, wie man mit den Interessen der auf Qualitätsleistung eingestellten Hotellerie umspringt, liefert die kürzlich bekanntgegebene *Sperre für Frühkartoffeln*. Man verfüge noch über so grosse Bestände an Pflichtlagerkartoffeln, dass es unverantwortlich sei, ausländische Jungware hereinzulassen. Zudem würden bald die einheimischen Frühkartoffeln auf den Markt gelangen, hiess es in einem Communiqué der Eidg. *Kartoffelkommission*. Und aus der Handelsbörse erfährt man, dass die Preisbildung der einheimischen Frühkartoffeln der „freien Marktentwicklung" überlassen bleiben werde.

Wir wollen die Sache nicht dramatisieren. Wenn kriegswirtschaftliche Vorsorge zu einer starken Kartoffeleinlagerung geführt haben und der Frühkartoffelanbau aus ähnlichen Erwägungen begünstigt wurde, so liegt es uns ferne, daran eine unerbittliche Kritik zu üben. Man weiss aber aus Erfahrung, dass solche fürsorglichen Autarkiebestrebungen stets mit *wirtschaftspolitischen Nebenabsichten* verbunden sind und deshalb möchten wir schon sagen, dass wir keine Verewigung kriegswirtschaftlicher Lenkungsmassnahmen hinzunehmen gesonnen sind. Die Hotellerie, die sich unter so schweren Existenzbedingungen zu behaupten gezwungen ist, muss in jedem Zeitpunkt über jene Lebensmittelqualitäten zu annehmbaren Preisen verfügen können, die von der Kundschaft verlangt werden; verhindert man das, so verunmöglicht man ihr das, was man von ihr allgemein verlangt: *Qualität zu annehmbaren Preisen*, und von unserem Standpunkt aus, Qualität und ein *angemessener Verdienst*. Diesen haben wir nicht, darum nicht, weil wir die künstlich hochgetriebenen Kosten nicht überwälzen können. Unser Verständnis dafür, immer nur Objekt der Senkung zu sein, hat deshalb seine Grenzen!

Schweiz. Genossenschaft für Schlachtvieh- u. Fleischversorgung

Unter dem Vorsitz ihres Präsidenten, G. *Rutishauser*, hielt die Schweizerische Genossenschaft für Schlachtvieh- und Fleischversorgung (GSF) am 18. Mai a.c. ihre 2. ordentliche *Generalversammlung* ab. Sie genehmigte Bericht und Rechnung des Jahres 1950 und den Voranschlag für das Jahr 1951.

Das 2. Geschäftsjahr der GSF war gekennzeichnet durch die Kündigung der bis zum 30. Juni 1950 fest abgeschlossenen „Vereinbarung über die Schlachtviehordnung" vom 7. Januar 1949. Die revidierte neue Vereinbarung konnte nach langwierigen Verhandlungen am 19. Oktober 1950 unterzeichnet werden. Die Änderungen beschränkten sich im wesentlichen auf die Präzisierung verschiedener Abmachungen.

Am 1. Dezember 1950 trat die *Kontingentierung der Einfuhr von Wurstwaren* der Zollpositionen 80a/b in Kraft. Damit ist ein altes Begehren der Produzenten, Vermittler und Verwerter erfüllt worden.

Um die der GSF obliegenden Aufgaben zu erfüllen, wurden im Berichtsjahr 722 Schlachtviehmärkte, 216 Kälbermärkte und 9 Schlachtschafmärkte überwacht. Zur Sicherung von Preis und Absatz wurden 1658 Stück Grossvieh übernommen und den importberechtigten Handelsfirmen zugeteilt; ferner wurden 4370 Kälber vermittelt. Schlachtschafe mussten keine übernommen werden.

Die ausgezeichnete Versorgung mit Rauhfutter hatte zur Folge, dass das Angebot an Grossvieh zum Schlachten im Berichtsjahr sogar noch geringer ausfiel als im Vorjahr. Massnahmen zur Verwertung von Überschüssen des Grossviehmarktes waren überflüssig. Auf dem Schweinemarkt war das Angebot im Frühjahr und Vorsommer am grössten. Nach den zufriedenstellenden Ergebnissen des Vorjahres wurden die Schwierigkeiten einer direkten Lenkung der Produktion auch im Berichtsjahr durch die Erweiterung der Abweichung nach unten vom durchschnittlichen Produzentenpreis umgangen. Auf diese Weise konnte der vom EVD festgesetzte Stützungspreis dank Einlagerungen und zusätzlicher Verarbeitung in den Salamifabriken gehalten werden. Wie sich das Verfahren bewährt, wenn später einmal der Hochstand der Produktion von Schweinen und von Grossvieh zusammenfallen sollte, bleibt abzuwarten.

Der *Fleischverbrauch* für die Marktversorgung belief sich auf rund 168 300 Tonnen oder auf 35,8 kg je Kopf der Bevölkerung. Verglichen mit dem Vorjahr hat er um 2,5 kg *zugenommen*. Er ist heute um 10% kleiner als in den Jahren 1936/38. Die *einheimische Erzeugung* deckte 86,7% des Bedarfes für die Marktversorgung, die *Einfuhr* 13,3%.

Auf dem Gebiete der Fleischversorgung wurde auf das Anlegen von Pflichtlagern im Sinne einer kriegswirtschaftlichen Vorsorge verzichtet. Indessen führen die Verwerter eine solche Lagerhaltung auf freiwilliger Grundlage durch.

*

Man kommt nicht darum herum, bei dieser Gelegenheit auf verschiedene Merkwürdigkeiten der GSF hinzuweisen, Vorkommnisse, welche das Unbehagen gegen die planwirtschaftliche Lenkung des Schlachtviehmarktes weiterhin steigern. Es ist ein Beweis mehr dafür, dass mit den auf Vollmachtenrecht beruhenden Vorschriften eine Politik verfolgt und durchgesetzt wird, die niemals die Billigung des breiten Publikums finden würde. Sicher ist niemand gegen einen vernünftigen Schutz der Landwirtschaft, aber Machenschaften, die der öffentlichen Kritik rufen, sind nicht dazu angetan, für das in parlamentarischer Beratung befindliche Landwirtschaftsgesetz Freunde zu werben. Nicht zuletzt auch im Interesse der Landwirtschaft drängt sich eine engere Zusammenarbeit mit den Verbrauchern landwirtschaftlicher Produkte auf, denn wir vertreten die Auffassung, dass praktische Lösungen gesucht und gefunden werden müssen, um unnötige Spannungen und Schwierigkeiten zu vermeiden.

AUS DER HOTELLERIE

63 ans de service au Shepheard's Hôtel

Le lundi 14 mai 1951, l'administration de *The Egyptian Hotels* Ltd. et la direction du *Shepheard's Hôtel* ont réuni les directeurs, les chefs de département et les anciens employés pour dire adieu à M. et Mme *Kersting*.

Ce fut une réunion émouvante, comme il s'agissait de prendre congé d'un employé qui avait fidèlement servi le Shepheard's Hôtel pendant 63 ans. Pendant toute cette période, M. Kersting était l'ingénieur à-tout-faire; une partie de l'hôtel et des annexes sont de sa construction et il n'y a certainement pas un seul coin de l'hôtel où Kersting n'ait pas mis sa main (et son cœur) une fois ou l'autre. C'est lui aussi qui, sous la direction du regretté Ch. Baehler, avait créé l'usine électrique du Shepheard's qui, à l'heure actuelle, est encore de la plus grande utilité.

Il y a certainement peu de personnes au monde qui puissent montrer 63 ans d'activité fructueuse dans une même maison et lors de cette petite réunion, M. Joe Renson, administrateur-directeur de The Egyptian Hotels Ltd., adressa à M. F. Kersting des félicitations et des remerciements chaleureux et lui remit un grand plateau en argent massif en souvenir de son extraordinaire activité au Shepheard's.

TOTENTAFEL

Paul Rohr †

In der Nacht vom 20. auf den 21. Mai 1951 ist mit *Paul Rohr* ein Hotelier für immer von uns geschieden, der es wohl verdient hat, dass wir auch an dieser Stelle seiner ehrend gedenken.

Nach vielen Wanderjahren durch die weite Welt hat er vor 17 Jahren die Leitung des Hotels auf dem *Brienzer Rothorn* übernommen und dort seither ununterbrochen in umsichtiger und allgemein anerkannt tüchtiger Weise vorbildlich gewirkt.

Seine vorgesetzte Verwaltung hat in ihm einen pflichtgetreuen und wertvollen Mitarbeiter verloren und sein Hotelpersonal einen gerechten und wohlwollenden Chef. Seine Freunde werden den allzeit senkrechten Kameraden sehr vermissen. Sie alle trauern um den wahrhaft wackeren Mann.

HR.

SAISONERÖFFNUNGEN

Adelboden: Hotel Edelweiss & Schweizerhof, 1. Juni.
Axenstein: Grand Hotel, 1. Juni.
Kandersteg: Hotel Ritter, eröffnet.
Grand Hotel Victoria, 1. Juni.
Villars-Chesières: Hotel Belvédère, 1. Juni.
Wengen: Park Hotel, 21. Juni.
Zermatt: Grand Hotel Zermatterhof, 25. Mai.
Kulm Hotel Gornergrat, 1. Juni.

FAVORISEZ...
de vos commandes les maisons faisant de la publicité dans la Revue Suisse des Hôtels

Neues
WEBSTAR
Rauchen
Zur Krönung unseres 75jährigen Jubiläums: »WEBSTAR-Patent«
Das Mundstück mit Spezialfilter vermittelt ein behagliches und genußvolles Rauchen wie noch nie. *Cigarillos* auch für Damen.
Detail-Verkaufspreise:
WEBSTAR-Patent
Brasil 5er Etui ..... Fr. 2.—
Sumatra 5er Etui ..... Fr. 2.—
Cigarillos 10er Etui ..... Fr. 1.50
Zum Offen-Verkauf lieferbar in Schatullen, enthaltend:
10 Brasil, 10 Sumatra, 25 Cigarillos
Erhöhen Sie mit diesem ausgezeichneten Artikel Ihren Umsatz
Mit freundlichen Grüßen
E. WEBER & CIE., ZÜRICH 5
Limmatstraße 45, Telefon 25 44 30

Weibel
WEIBEL AG. CHUR
Telephon (081) 2 18 15
Elektr. Grossküchenherde (für Hotels und Restaurants)
Wärmeschränke - Bratpfannen - Kippkessel
Patisserieöfen
Prima Referenzen - Günstige Preise

The Scotch knows best what's best.
DEWAR'S
"White Label"
WHISKY
JEAN HAECKY IMPORTATION S.A. BALE

A louer
Hôtel-Restaurant à Rolle
L'administration de la faillite de l'hôtel AU DOMINO S.A., à Rolle, offre à louer immédiatement, pour la saison 1951, l'hôtel-restaurant «AU DOMINO». L'établissement est partiellement équipé et le locataire devra disposer d'une partie du matériel d'exploitation. Conditions et renseignements auprès du Préposé à l'Office des faillites, Grand'rue 12, **Rolle.**

Zu verkaufen
4 Hotelzimmer
mit zweitürigem **Schrank, Bett, Nachttischli, Kommode** und **Spiegel,** mit **Bettzeug** komplett Fr. 600.– pro Zimmer. R. u. R. Oppliger, Möbelfabrik, **Morges.**

Zu kaufen gesucht besterhaltene
Kartoffelschälmaschine
Offerten an Scana-Lebensmittel AG., Wasserwerkstr. 96, **Zürich 37.**

Nettes tüchtiges
Zimmermädchen
sucht Stelle in gutes Hotel, nur Saisonbetrieb. Offerten unter Chiffre Z M 2237 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Revue - Inserate haben Erfolg

Tüchtige, sympathische, sprachenkundige
Barmaid
sucht sich zu verändern in gute Apero-Bar, evtl. Dancing-Bar. — Offerten unter Chiffre T B 2235 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Stelle gesucht in mittlerem Erstklasshotel für
Journal, Kassa, Réception
Bewerber aus dem Militärdienst (Abverdienen) zurück, sucht als gutpräsentierender, bestausgewiesener Angestellter diese Stelle. Offerten belieben Sie zu richten an Chiffre TA 2681, Senger Annoncen, Talacker 41, **Zürich.**

Gesucht in Grosshotel
Kontrolleur
für Waren- und Personalkontrolle, Wareneinkauf, Kalkulationen etc. Nur erfahrener Fachmann mit Interesse für diesen Beruf möge sich melden. Französisch notwendig. Kost und Logis im Hause. Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugniskopien, Photo und Angabe des Eintrittstermins an Dir. Grand Hotel Suisse und Majestic, Montreux.

Gesucht
Verkäuferin
für Souvenir-Kiosk
Commis de restaurant
Saalpraktikantin
Offerten von sprachenkundigen Bewerbern an Hotel Pilatus-Kulm, **Pilatus-Kulm.** Tel. (041) 76 12 55.

Gesucht in Grosshotel am Genfersee
Zimmermädchen
Portiers
Saaltöchter
Kaffeeköchin
Wäscher
Kontrolleur
Casserolier
Mädchen als Liftière
(16–18jähr.)
Offerten unter Beilage von Zeugniskopien, Photo und Angabe des Eintrittsdatums an Postfach 205, **Montreux.**

Gesucht
für Sommersaison, Eintritt nach Übereinkunft:
Barfochter
neben Barmaid,
Hausbursche-Anfangsportier
Commis od. Aide de cuisine
Lingère-Glätterin
Offerten mit Referenzen an Hotel Huldi, **Adelboden**

Important hôtel de Suisse romande cherche pour entrée immédiate
Secrétaire-caissier
expérimenté. Faire offres avec copies de certificats et photo sous chiffre S E 2240 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gesucht
Hotelsekretärin
Buffetdame
Portier
Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Direktion Hotel Hecht, St. Gallen.

Gesucht
für Hotel von 50 Betten (Waadtländeralpen), tüchtigen, entremetskundigen
Küchenchef
Offerten unter Chiffre K W 2233 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hôtel du Lac, Coppet, cherche une
Barmaid
Français et anglais. Place à l'année. Ainsi jeune
Commis de restaurant
Adresser offres à l'Hôtel du Lac, **Coppet.**

GESUCHT per sofort ins Berner Oberland
seriöse und sprachenkundige
Sekretärin
zur Erledigung allg. Bureauarbeiten **und Mithilfe in der Réception.** Offert. mit Bild, Zeugniskopien und Lohnansprüchen sind erbeten unter Chiffre S R 2249 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Stellen-Anzeiger / Moniteur du personnel — Nr. 22

Offene Stellen - Emplois vacants

Alleinköchin, evtl. gesetzten Alters, selbständige, zuverlässige, in Hotel-Pension 35 Betten, mit wenig Restauration, gesucht. Elektrische, helle Küche. Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Lohnansprüchen an Hotel Rugenpark, **Interlaken.** (1801)

Alleinportier, möglichst sprachenkundiger und jüngerer, gesucht. Sommersaison. Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre 1769

Chef de rang, tüchtiger, erfahrener, per sofort gesucht. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Direktion **Bad Schinznach.** (1798)

Chef de service, absolut fachkundiger und gut präsentierender, sprachgewandt und den Ansprüchen eines Grossbetriebes gewachsen, per anfangs Oktober oder nach Übereinkunft gesucht. Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüchen unter Chiffre 1787

Fille de salle 1ère, demandée place à l'année. Sérieuses références exigées. Ecrire sous chiffre O 53156 X, Publicitas, **Genève.** [126]

Gesucht auf Anfang Juni oder nach Übereinkunft ins Tessin: **Saal-Hallen-Bar-Tochter, Saalpraktikantin.** Offerten mit Bild und Zeugniskopien an Bad-Hotel Terme, **Acquarossa.** (1777)

Gesucht Restauranttochter, Eintritt sofort, **Obersaaltochter, Saalpraktikantin, Hausbursche,** Eintritt 15. Juni. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an C. Meier, Hotel Säntis, **Unterwasser.** (1775)

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft in gutes Speiserestaurant nach Burgdorf: **Restauranttochter, Serviertochter-Anfängerin, Buffettochter.** Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre R 2329 R an Publicitas **Burgdorf.** [125]

Gesucht: Buffettochter evtl. **Buffetbursche,** 1. Juni, **Restauranttochter,** tüchtige, nach Übereinkunft, Jahresstellen. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre 1790

Gesucht zu baldigem Eintritt in Jahresstelle: gut präsentierende, fachtüchtige **Restauranttöchter** für den Service im I./II. und III. Kl.-Restaurant. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Chs. Müller, Bahnhofbuffet SBB., **Basel.** (1768)

Gesucht von Privatsanatorium in Graubünden, in gutbezahlte Jahresstellen: **Saaltochter,** selbständige, **Glätterin, Etagenportier, Zimmermädchen.** Offerten unter Chiffre 1796

Gesucht für die Sommersaison: tüchtige **Chefköchin, Zimmermädchen.** Eintritt sofort. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre 1795

Gesucht in Saison- oder Jahresstelle: **Hilfsköchin** oder **Koch, Buffettochter, Saaltochter.** Offerten an Posthotel Rössli, **Gstaad.** (1794)

Gesucht zu baldigem Eintritt: gut ausgewiesene **Buffetdamen** und **Buffettöchter,** in Jahresstelle mit geregelter Arbeitszeit. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Angabe des Gehaltsanspruchs an Chs. Müller, Bahnhofbuffet SBB. **Basel.** (1789)

Gesucht in Passantenhotel nach Graubünden: **I. Saaltochter,** tüchtige, sprachenkundige **Restauranttochter,** mixkundige **Restauranttochter** für Restaurant und Hausbar, **Saaltochter, Saalpraktikantin, 2 Zimmermädchen.** Eintritt ca. Ende Juni. Offerten unter Chiffre 1797

Gesucht von Restaurationsbetrieb: gewandter **Saucier, Entremetier, Aide de cuisine, Restauranttochter.** Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen unter Chiffre 1792

Gesucht zu sofortigem Eintritt: **Restaurant-Serviertöchter,** möglichst englisch sprechend, **Küchenbursche.** Gute Bezahlung. Offerten an Hotel Schynige Platte, **Interlaken.** (1800)

Gesucht: Alleinkoch oder **Köchin, Portier, Zimmermädchen, Saaltochter.** Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Rigi, **Brunnen,** Tel. 49. (1799)

Hallentochter-Barmaidanfängerin in Erstklasshotel, Engadin, gesucht. Saisondauer 3 Monate. Guter Verdienst. Offerten unter Chiffre 1802

Portier-Hausbursche von Sanatorium in Davos zu baldigem Eintritt in Dauerstelle gesucht. Offerten unter Chiffre 1793

Saaltochter, deutsch, französisch sprechend, Englisch erwünscht, für Hotel im Tessin gesucht. Offerten mit Photo und Zeugniskopien unter Chiffre 1803

Zimmermädchen, evtl. Anfängerin, ab 15. Juni in gutes Hotel im Tessin gesucht. Offerten unter Chiffre 1776

Wir bitten unsere Mitglieder jeweilen für möglichst rasche Rücksendung des Offertmaterials besorgt sein zu wollen.

Stellengesuche - Demandes de Places

Bureau und Reception

Journalführerin, tüchtige, **Kassiererin** und **Buchhalterin** (keine Korrespondentin) sucht Jahres- oder längere Saisonstelle. Eintritt Anfang oder Mitte Juni. Chiffre 548

Italienischer Staatsbürger, seriöser, bilanzsicherer, im Hotelfach bewandert, 28 Jahre alt, sucht Stelle als **Sekretär.** Spezialisiert in Reception, Journal, Kasse, Abrechnung, Kontrolle. Sprachen: Italienisch, Deutsch, Spanisch, Französisch, Englisch. Sehr gute Ref. stehen zur Verfügung. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Postfach 18070, **Thun 4.** (541)

Sekretär-Volontär sucht Stelle in mittleres Hotel, französische Schweiz. Offerten unter Chiffre 557

Secrétaire-volontaire, suisse allemand, cherche pour se perfectionner dans la langue place en Suisse romande. Offres sous chiffre 557

Salle und Restaurant

Buffetdame, gesetzten Alters, fachkundig, sucht passenden Posten. Offerten unter Chiffre 553

Obersaaltochter mit guten Referenzen sucht Stelle. Offerten unter Chiffre 543

Tochter, Österreicherin, seriöse, 30jährig, sucht Saisonstelle als **Anfängerin im Service** (auch Patisserie) in Luzern oder Umgebung. Etwas Praxis und Englischkenntnisse. Offerten an E. Dobler, bei Herzog, Gartenheimstrasse 24, **Luzern.** (562)

Cuisine und Office

Chef de cuisine, qualifié, cherche place pour la saison dans Hôtel ou Restaurant. Ecrire sous chiffre D. 53096 X, Publicitas, **Genève.** [128]

Chefkoch (nicht Alleinkoch), gesetzten Alters, ledig, tüchtiger Fachmann, wünscht leichtere Stelle, keine Restaurationsküche. Helle elektr. Küche. Bitte Offerten mit Gehaltsangaben an Scontrino 30, **Locarno 1.** (564)

Chefköchin, Schweizerin, entremets- und diätkundig, zuverlässig und sparsam, sucht Stelle. Offerten unter Chiffre 563

Küchenchef, anerkannt sparsamer, routinierter Fachmann, sucht Engagement in gutes Haus, ab sofort. Lohnofferten an H. A. bei Ehinger, Dufourstrasse 14, **Luzern.** [127]

Küchenchef, gesetzten Alters, entremetskundig, ausdauernd, sucht Engagement, in Jahres- oder Saisonstelle. Offerten erbeten an K. B., Postlagernd **Weinfelden** (Thurgau). (561)

Etage und Lingerie

Etagenportier, sprachenkundig und zuverlässig, 40 Jahre alt, sucht Jahresstelle auf 15. Juni. Offerten unter Chiffre 565

Loge, Lift und Omnibus

Concierge-Conducteur, 45 Jahre alt, präsentiert gut, Deutsch, Englisch, Französisch und Italienisch, sucht Jahresstelle. Offerten unter P A 10844 L an Publicitas, **Lausanne.** [124]

Portier-Conducteur oder **Alleinportier** sucht Engagement für Sommersaison oder Jahresbetrieb in gutgehendes Hotel. Offerten unter Chiffre 544

Divers

Hotel-Praktikant, junger Schweizer, sucht Stelle in Erstklasshotel für **Kontrolle-Economat-Keller.** Offerten unter Chiffre 552

ORIGINALZEUGNISSE sind nur beizulegen, wenn dies ausdrücklich verlangt wird. In allen andern Fällen genügen gute Kopien.

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Facharbeitsnachweis Gartenstrasse 112 Telephon 58697
BASEL

Vakanzenliste

Liste des emplois vacants

des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Beilage für die Weiterleitung an den Stellendienst

„HOTEL-BUREAU" (nicht Hotel-Revue)

zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten.

Stellensuchende, die beim Facharbeitsnachweis des S.H.V. eingeschrieben sind, erhalten telephonisch Adressen von unter « Vakanzenliste » ausgeschriebenen Stellen.

6305 Saucier, Personalkoch, Tournant, nach Übereink., Erstklasshotel, St. Moritz.
6309 Journalführerin-Sekretärin oder Sekretär, mittelgr. Hotel, Wallis.
6310 Saal-Restauranttochter, nach Übereink., Hotel 100 Betten, Zürich.
6311 3 Saal-Restauranttöchter, Sommersaison, Hotel 35 Betten, Zentralschweiz.
6314 Saaltochter, Zimmermädchen, beide sprachenkundig, sofort, Hotel 70 Betten, Lugano.
6316 Saaltochter, Etagenportier, Mitte Juni, Hotel 80 Betten, Vierw.
6319 Chef de rang, nach Übereink., Hotel 80 Betten, Zentralschweiz
6320 Commis de rang, Chasseur, Barmaid, Saaltochter, Portier, Zimmermädchen, Angestelltenzimmermädchen, Hotel 100 Betten, Berner Oberland.
6327 I. Saaltochter (tüchtige Obersaaltochter), Deutsch, Französisch, Englisch, nach Übereink., mittelgr. Hotel, Basel.
6328 Sekretärin, nach Übereink., Restaurant, Interlaken.
6339 Hallentochter-Barmaid-Anfängerin, 1. Juli, Hotel 150 Betten, Engadin.
6340 Portier, Commis de cuisine, Zimmermädchen, servicekundig, nach Übereink., Hotel 60 Betten, Alpes vaudoises.
6343 Obersaaltochter, 2 Serviertöchter, Hausbursche-Portier, sofort oder nach Übereink., Hotel 60 Betten, Brienzersee.
6347 Restauranttochter, nach Übereinkunft, mittelgr. Hotel, Luzern.
6349 Zimmermädchen, Jahresstelle, sofort, Hotel 30 Betten, Waadt.
6350 Jüngere Saaltochter, anfangs Juni, kleines Hotel, Lugano.
6351 Saaltochter, sofort, Hotel 45 Betten, Wallis.
6352 Commis de cuisine, nach Übereink., Restaurant Thunersee.
6353 Serviertochter, Jahresstelle, sofort, Hotel 30 Betten, Ostschweiz.
6355 3 Restauranttöchter, nach Übereink., Kurhaus 40 Betten, Berner Oberland.
6358 Chef de rang, Saaltochter, Chef de cuisine, Patissier, Bäcker, Köchin, Casserolier, Commis de cuisine, Portier, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Vierw.
6370 2 Chefs de rang 1. Juni, Logentournant, Englisch, 6. Juni, Hotel 130 Betten, Lugano.
6372 Saaltochter, Anfangs-Serviertochter, Küchenchef-Alleinkoch, nach Übereink., Hotel 50 Betten, Graubünden.
6376 Best ausgewiesener entremetskundiger Küchenchef, Koch, Officemädchen, Saaltochter, Saaltochter-Anfängerin oder junger Kellner-Anfänger, Portier, Hilfszimmermädchen, Hilfsportier-Hausbursche, Journalführer, Sommersaison, Hotel 130 Betten, Berner Oberland.
6385 Küchenchef, nach Übereink., Hotel 100 Betten, Graubünden.
6386 Tüchtige Glätterin, nach Übereink., Erstklasshotel, Graub.
6391 Saaltochter, Portier-Hausbursche, Zimmermädchen, Bureaufräulein, Deutsch, Französisch, Englisch, nach Übereink., Hotel 60 Betten, Vierwaldstättersee.
6399 Saucier, Entremetier, Tournant, nach Übereink., Hotel 100 Betten, Engadin.
6402 Saucier, Commis de cuisine, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Restaurant, Basel.
6406 Glätterin, Kaffeeköchin, Nachtportier, nach Übereink., Erstklasshotel, Interlaken.
6409 Chef de cuisine-Alleinkoch, Alleinportier, Deutsch, Französisch, Englisch, nach Übereink., kleines Hotel, Interlaken.
6411 Entremetier, Commis de cuisine, Koch-Patissier, sofort, Schenkbursche-Kellerbursche, Etagenportier, Küchenbursche, nach Übereink., Erstklasshotel, St. Gallen.
6417 Hilfszimmermädchen, Sommersaison, Erstklasshotel, Vierw.
6418 Chasseur-Telephonist, Bureau-Tournant, sprachenkundig, Kaffeeköchin, nach Übereink., Erstklasshotel, Luzern.
6421 Küchenchef, Restauranttochter, nach Übereink., Hotel 70 Betten, Thunersee.
6424 Etagen-Economat-Gouvernante, Nachtportier, Zimmermädchen, Lingère, sofort, Hotel 80 Betten, St. Moritz.
6426 Saaltochter oder Praktikantin, nach Übereink., Hotel 20 Betten, St. Moritz.
6427 Küchen-Hausmädchen, Jahresstelle, sofort, Hotel 20 Betten, Bodensee.
6428 Chasseur, Commis-Saucier, Journalführer(in), sofort, Hotel 170 Betten, Berner Oberland.
6431 Alleinkoch oder Köchin, sofort, Hotel 50 Betten, Berner Oberl.
6432 Lingère-Stopferin, nach Übereink., Hotel 130 Betten, Waadt.
6435 Etagenportier, Küchen-Officemädchen, Küchen-Officebursche, Oberkellner, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Berner Oberland.
6436 Obersaaltochter, Sekretärin evtl. Anfängerin, Commis de cuisine, Casserolier, Küchenmädchen oder -bursche, Etagengouvernante, Glätterin, Gouvernante, Stütze der Hausfrau, Sommersaison, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.
6444 Sekretär (für Aushilfe), sofort, Erstklasshotel, Zürich.
6446 Aushilfsportier für 3–4 Wochen, 18. Juni, Hotel 100 Betten, Basel.
6447 Jüngerer Commis de cuisine, Sommersaison, Hotel 120 Betten, Wallis.
6449 Commis de cuisine, Ende Juni, Hotel 100 Betten, Engadin.
6450 Küchenchef-Alleinkoch, Restauranttochter, Zimmermädchen, nach Übereink., Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
6453 Saaltochter, Hausbursche oder junger Portier, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Ostschweiz.
6455 Alleinportier, Saaltochter, nach Übereink., Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
6458 Zimmermädchen, nach Übereink., Kurhaus 85 Betten, B. O.
6459 Officebursche, Hausbursche, Küchenchef, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Hotel 45 Betten, Vierwaldstättersee.
6461 Restauranttochter, Deutsch, Französisch, Englisch, nach Übereink., Hotel 30 Betten, Vierwaldstättersee.
6462 Commis de cuisine, nach Übereink., Hotel 45 Betten, Bielersee.
6463 Lingère oder Lingeriemädchen, Wäscherin, Economatgouvernante oder Kioskverkäuferin, sofort, Kurhaus 100 Betten, Berner Oberland.
6469 Restauranttochter, nach Übereink., Hotel 80 Betten, Vierw.
6470 Commis de cuisine, nach Übereink., Erstklasshotel, Interlaken.
6471 I. Commis de cuisine, Küchenchef, nach Übereink., Restaurant, Bern.
6473 Portier-Chauffeur, Küchen-Hausbursche, Zimmermädchen, Saaltochter, Küchenmädchen, nach Übereink., Hotel 70 Betten, Vierwaldstättersee.
6478 Commis de cuisine, nach Übereink., Hotel 30 Betten, Graub.
6479 Alleinkoch, nach Übereink., kleines Hotel, Luzern.
6480 Commis de cuisine, nach Übereink., Kurhaus 80 Betten, Grb.
6481 Koch oder Köchin, Patissier, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Hotel 70 Betten, Thunersee.
6486 Commis de rang, Hotel 120 Betten, Zentralschweiz.
6488 Saaltochter oder Kellner, Sekretärin, Kaffeeköchin, Zimmermädchen, nach Übereink., Hotel 100 Betten, Berner Oberl.
6492 Hilfsköchin, sofort, Hotel 100 Betten, Badeort, Kt. Aargau.
6493 Chasseur, nach Übereink., Erstklasshotel, Luzern.
6494 Küchenchef, Chef de rang, Saalkellner, Commis de rang, nach Übereinkunft, Hotel 70 Betten, Lugano.
6497 Chef de partie, Konditor, nach Übereink., mittelgr. Hotel-Restaurant, Interlaken.
6499 Serviertochter, Hausbursche-Alleinportier, Deutsch, Französisch unerlässlich, nach Übereink., Hotel 35 Betten, Graub.
6501 Buffettochter oder -bursche, Restauranttochter, Jahresstellen, sofort, Restaurant, Olten.
6505 Chef-Entremetier, Etagenportier, Zimmermädchen, nach Übereink., Erstklasshotel, Bern.
6508 2 tüchtige Zimmermädchen, sofort, Hotel 50 Betten, Tessin.
6510 Sekretärin-Journalführerin, Hilfszimmermädchen, Mitte Juni, Hotel 100 Betten, Engadin.
6512 Chef de rang, 2 Saaltöchter, Bar-Hallentochter, Patissier-Commis de cuisine, Personalköchin, Etagenportier, Sommersaison, Hotel 80 Betten, Graubünden.
6518 Economatgouvernante, zirka 15. Juni, Hotel 165 Betten, Genfersee.
6519 Saal-Restauranttochter, sofort, Hotel 45 Betten, Thunersee.
6520 Sekretär-Réceptionist, evtl. Sekretärin, Concierge, 2 Etagenportiers, Liftier-Chasseur, Saaltochter, Zimmermädchen, zirka 20. Juni Hotel 150 Betten, St. Moritz.
6527 Portier-Kondukteur, nach Übereink., Hotel 30 Betten, B.O.
6528 Officemädchen, nach Übereink., Kurhaus 55 Betten, B.O.
6531 Officemädchen oder -bursche, sofort, Hotel 140 Betten, Vierwaldstättersee.
6532 Hausbursche-Portier, Zimmermädchen, nach Übereink., mittelgr. Hotel, Kt. Obwalden.
6536 Alleinportier, Serviertochter, nach Übereink., Hotel 60 Betten, Zentralschweiz.
6538 Küchenchef, Obersaaltochter, nach Übereink., Hotel 50 Betten, Graubünden.
6540 Saaltochter, auch für Bar und Restaurant Ablösung, Sommersaison, Hotel 100 Betten, St. Moritz.
6541 Küchen- oder Officemädchen, nach Übereink., Hotel 30 Betten, Neuenburgersee.
6543 Portier, sofort, kleineres Hotel, Luzern.
6544 Köchin, nach Übereink., kleines Hotel, Zentralschweiz.
6546 Tochter für Saal, Buffet und Zimmer, nach Übereink., mittelgr. Hotel, Bielersee.
6551 Zimmermädchen, Saaltochter, evtl. Anfängerin, nach Übereinkunft, Hotel 125 Betten, Badeort, Kt. Aargau.
6553 Chef de rang, nach Übereink., Erstklasshotel, St. Moritz.
6554 Saaltochter, evtl. Praktikantin, nach Übereink., Hotel 100 Betten, Berner Oberland.
6555 Telephonistin, Chef de rang, Commis de cuisine, Office-gouvernante, Glätterin, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Engadin.
6560 Chef de rang, nach Übereinkunft, Hotel 75 Betten, Berner Oberland.
6561 Economat-Gouvernante, nach Übereinkunft, Hotel 90 Betten, Vierwaldstättersee.
6566 Saucier, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Vierwaldstättersee.
6567 Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Badeort, Kanton Aargau.
6568 Saaltochter, Köchin, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Berner Oberland.
6572 Chef de réception, Commis de rang, Saaltochter, Küchenmädchen, nach Übereinkunft, Hotel 120 Betten, Zentralschweiz
6576 2 Chefs de partie, Gardemanger, Entremetier, Sommersaison Hotel 50 Betten, Engadin.
6579 Buffettochter, sofort, Patissier, Commis de cuisine, 15. Juni, Hotel 35 Betten, Kanton Baselland.
6581 Alleinkoch, Zimmermädchen, auch zur Mithilfe im Service, nach Übereinkunft, kleines Hotel, Locarno.
6583 Alleinkoch, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Locarno.
6584 Küchenchef oder Köchin, nach Übereinkunft, Hotel 25 Betten, Berner Oberland.
6585 Mädchen für Haus, Küche und Zimmer, nach Übereinkunft, kleines Hotel, Kanton Aargau.
6586 Zimmermädchen, Lingère, sofort, Hotel 100 Betten, Bern.
6588 Zimmermädchen, Saaltochter, sofort, Hotel 30 Betten, Zentralschweiz.
6590 Keller-Schenkbursche, Office-Küchenmädchen, Lingère evtl. Lingeriemädchen, Zimmermädchen, Saal-Restauranttochter, evtl. Kellner, nach Übereinkunft, Hotel 150 Betten, Vierwaldstättersee.
6595 Restauranttochter, Saaltochter, sofort, Erstklasshotel, Graub.
6599 Tüchtige Serviertochter, nach Übereinkunft, Hotel-Restaurant, Basel.
6600 Anfangsrestauranttochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Hotel 90 Betten, Berner Oberland.
6602 Wäscherin, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Lugano.
6603 Restauranttochter, Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Graubünden.
6605 Junge Köchin, evtl. zum Anlernen, nach Übereinkunft, oder tüchtige Köchin für ca. 6 Wochen ab Juli, nach Übereinkunft, Hotel 25 Betten, Graubünden.
6606 Küchenchef, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Zentralschweiz.
6607 Wäscher, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Basel.
6610 Restauranttochter, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Kanton Freiburg.
6613 Etagenportier, Köchin, Serviertochter, sofort, Hotel 80 Betten, Engadin.
6617 Zimmermädchen evtl. Aushilfe, nach Übereinkunft, Hotel 45 Betten, Locarno.
6618 Zimmermädchen, Chef de rang, Saaltochter, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Lugano.
6621 Hilfsgouvernante, Casserolier, Officebursche, Serviertochter, Anfangsserviertochter, nach Übereinkunft, Restaurant, Bern.
6627 Sekretärin, Zimmermädchen, Aide de cuisine, Saaltochter, evtl. Kellner, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
6631 I. Saaltochter, Tochter als Hilfe der Buffetdame, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Kanton Neuenburg.
6633 Sekretärin, nach Übereinkunft, Hotel 160 Betten, Wallis.
6634 Zimmermädchen, 10./15. Juni, Hotel 85 Betten, Genfersee.
6635 Sekretärin-Kassierin, sofort, Hotel 140 Betten, Zentralschweiz.
6637 Sekretärin, sprachenkundige, Sommersaison, Hotel 25 Betten, Graubünden.
6646 Sekretärin, Serviertochter, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Graubünden.
6649 Entremetier, Chef de rang, nach Übereinkunft, Restaurant, Basel.
6651 Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Hotel 90 Betten, Thunersee.
6653 Portier-Hausbursche, Saaltochter, Mitte Juni, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
6655 Köchin, nach Übereinkunft, Restaurant, Basel.
6656 Zimmermädchen, nach Übereinkunft, kleines Hotel, Olten.
6659 Lingère-Stopferin, Glätterin, Commis de cuisine, Etagenportier, 2 Chasseurs, nach Übereinkunft, Hotel 140 Betten, Berner Oberland.
6665 Sekretärin für englische und französische Korrespondenz, nach Übereinkunft, Hotel 35 Betten, Vierwaldstättersee.
6666 2 Chefs de rang, sofort, Erstklasshotel, Basel.
6675 Commis de rang, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Locarno.
6676 Serviertochter, auch im Saalservice bewandert, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
6677 Tüchtiger Alleinkoch oder Köchin, Saaltochter, engl. Kenntnisse, sofort, Hotel, 60 Betten, St. Moritz.
6679 Kellner, nach Übereinkunft, Hotel 70 Betten, Berner Oberland
6680 Saaltochter, englisch sprechend, nach Übereinkunft, Hotel 110 Betten, Lugano.
6681 Portier, sofort, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
6682 Junger Sekretär(in) evtl. Praktikant(in), sprachenkundig, sofort, Hotel 80 Betten, Zentralschweiz.
6683 Serviertochter, Kaffeeköchin, Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Hotel 110 Betten, Wallis.
6687 Saaltochter evtl. Anfängerin, 10. Juni, Hotel 35 Betten, Berner Oberland.
6688 Chef de rang, Demi-chef, nach Übereinkunft, Hotel 125 Betten, Lugano.
6690 Commis de rang, Saalkellner, Directrice-Hausgouvernante, nach Übereinkunft, Hotel 150 Betten, Wallis.
6693 Köchin, Küchenmädchen, Portier-Hausbursche, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
6697 Saaltochter, Zimmermädchen, Hilfsköchin, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Zürich.
6700 Alleinkoch, sofort, Hotel 20 Betten, Berner Oberland.
6701 Buffetdame oder -tochter, Saaltochter, Restauranttochter, Barmaid-Anfängerin, nach Übereinkunft, Hotel 145 Betten, Luzern.
6705 Commis de rang, Serviertochter, sofort, Hotel 40 Betten, Genfersee.
6707 Commis de cuisine, patisseriekundig, nach Übereinkunft, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.
6708 Saaltochter, Zimmermädchen, Küchenmädchen, Sekretärin, 1. Juli, Hotel 40 Betten, Graubünden.
6712 Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Engadin.
6713 Tüchtiger Portier, 15. Juni, mittelgrosses Hotel, Badeort, Kanton Aargau.
6715 Hausbursche, Portier, Officemädchen, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
6718 Jüngerer Chefkoch, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Kanton Bern.
6719 Liftier, sprachenkundig, sofort, Hotel 100 Betten, Interlaken.
6720 Obersaaltochter, Saaltochter, Sommersaison, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
6723 Kaffeeköchin, Commis de cuisine, Commis-Patissier, Officemädchen, II. Sekretärin, Saaltochter, Zimmermädchen, Maschinenwäscherin, Saison- evtl. Jahresstelle, sofort, Hotel 70 Betten, Vierwaldstättersee.
6732 Tüchtiger Kellner, Deutsch, Französisch, Englisch, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Zentralschweiz.
6733 Sekretär, sofort, Hotel 70 Betten, Lugano.
6734 Koch, Patissier, nach Übereinkunft, Restaurant, Basel.
6742 Sekretärin, Journalführerin, Juni, Hotel 150 Betten, Wallis.

Lehrstellenvermittlung:

5646 Saalpraktikantin, nach Übereink., mittelgr. Hotel, Luzern.
5654 Saalpraktikantin, Anfang Juni, Sekretärin-Praktikantin, sofort, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
5665 Saalpraktikantin, nach Übereink., mittelgr. Hotel, B.O.
5708 Kochpraktikant oder Köchin, nach Übereink., Hotel 25 Betten, Vierwaldstättersee.
5727 Saalpraktikantin, nach Übereink., Hotel 50 Betten, Kt. Glarus.
5738 Kochpraktikant mit einigen Kochkenntnissen, nach Übereink., Hotel 25 Betten, Berner Oberland.
5746 Sekretärinpraktikantin, Mitte Juni, Hotel 100 Betten, B.O.
5777 Saalpraktikantin, nach Übereink., mittelgr. Hotel, Lugano.
5866 Bureaupraktikantin für Hoteljournal, sofort, Hotel 140 Betten, Zentralschweiz.
6015 Bureaupraktikant(in), nach Übereink., Erstklasshotel, B.O.
6047 Sekretärinpraktikantin, nach Übereink., Hotel 50 Betten, Genfersee.
6086 Sekretärinpraktikantin, nach Übereink., kleines Hotel, Vierwaldstättersee.
6139 Sekretärpraktikant, nach Übereink., Hotel 100 Betten, Lugano.
6140 Kochlehrtochter, nach Übereink., kleines Hotel, Luzern.
6147 Kochpraktikantin mit etwas Praxis, nach Übereink., mittelgr. Hotel, Luzern.
6204 Saalpraktikantin, wenn möglich Deutsch, Französisch, Englisch, sofort, Hotel 50 Betten, Zentralschweiz.
6214 Saalpraktikantin, nach Übereink., Hotel 60 Betten, B.O.
6225 Kellnerlehrling, Herbst, Erstklasshotel, Bern.
6243 Kochlehrling, nach Übereink., Restaurant, Chur.
6254 Buffetpraktikantin, wenn möglich Französisch, sofort, Hotel 90 Betten, Interlaken.
6256 Saalpraktikantin, nach Übereink., Hotel 30 Betten, B.O.
6271 Saalpraktikantin, Sommersaison, Hotel 40 Betten, B.O.
6316 Saalpraktikantin, sofort, Hotel 80 Betten, Vierwaldstättersee.
6338 Saalpraktikantin, nach Übereinkunft, Hotel 25 Betten, Berner Oberland.
6347 Saalpraktikantin, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel Luzern.
6353 Buffetlehrtochter, Jahresstelle, sofort, Hotel 30 Betten, Ostschweiz.
6372 Saalpraktikantin, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Graubünden.
6421 Saalpraktikantin, nach Übereinkunft, Hotel 70 Betten, Thunersee.
6447 Bureaupraktikantin, Sommersaison, Hotel 120 Betten, Wallis.
6466 Bureaupraktikant, Juni, Hotel 120 Betten, Graubünden.
6528 Saalpraktikantin, nach Übereinkunft, Hotel 55 Betten, Berner Oberland.
6618 Bureaupraktikantin oder Sekretärin, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Lugano.
6621 Kellnerlehrling, nach Übereinkunft, Restaurant, Bern.
6635 Sekretärinpraktikantin, sofort, Hotel 140 Betten, Zentralschweiz.
6651 Sekretärinpraktikantin, nach Übereinkunft, Hotel 90 Betten, Thunersee.
6714 Kochlehrling, sofort, mittelgrosses Hotel, Lugano.
6722 Saalpraktikantin, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Graubünden.
6723 Saalpraktikantin, Jahresstelle, sofort, Hotel 70 Betten, Vierwaldstättersee.

„HOTEL-BUREAU"
Succursale de Lausanne

Avenue du Théâtre 2, Lausanne, Téléphone (021) 23 92 58.
Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.

9126 Barmaid, femme de chambre, chasseur, saison d'été, hôte 100 lits, Alpes vaudoises.
9128 Fille de salle, de suite, hôtel moyen, Valais.
9131 Commis de rang, lingère, aide-caviste, garçon d'office, de suite, hôtel 1er ordre, lac Léman.
9136 Commis de rang, de suite, hôtel de passage, lac Léman.
9137 Commis de cuisine, portier, 2e cuisinier, garçon de cuisine, aide-portier, fille de salle, fille d'office-économat-cafeterie, de suite, saison d'été, hôtel 100 lits, Vaud.
9140 Portier, de suite, saison d'été, hôtel moyen, Valais.
9144 Chef de rang, aide-lingère, lingère, manœuvre-jardinier, portier, un jeune secrétaire, saison d'été, hôtel 1er rang, lac Léman.
9149 Pâtissier, de suite, saison d'été, hôtel 100 lits, lac Léman.
9150 Cuisinier seul, portier, femme de chambre, saison d'été, hôtel 30 lits, Vaud.
9154 Pâtissier, chef de rang, filles de salle, casserolier, saison d'été, hôtel 60 lits, Valais.
9156 Commis de bar, chef de rang, de suite, saison d'été, grand hôtel, Alpes vaudoises.
9158 Fille de salle, de suite, hôtel moyen, Vaud.
9160 Femme de chambre-tournante, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
9161 Femme de chambre, fille de cuisine, hôtel moyen, Vaud.
9163 Aide-cuisinier(ière), fille de cuisine, fille de buffet, débutante sommelière, de suite, saison d'été, hôtel moyen, O. B.
9168 Filles de salle, une jeune secrétaire débutante, de suite, à l'année, hôtel 50 lits, lac Léman.
9170 Une gouvernante d'étage-économat, de suite, hôtel 100 lits, lac Léman.
9172 Garçon de salle, femme de chambre, portier de nuit, de suite, saison d'été, hôtel du Jura vaudois.
9183 Chef de cuisine, saison d'été, grand hôtel, Vaud.
9188 Sommelière-bar, de suite, saison d'été, restaurant-bar, Alpes vaudoises.
9189 Portier, femme de chambre, remplacement 2 mois, de suite, hôtel de passage, lac Léman.
9191 Fille d'office, fille de salle, barmaid, garçon de cuisine, de suite, grand hôtel, Vaud.
9196 Commis de cuisine, de suite, hôtel 100 lits, lac Léman.
9197 Sommelière, fille d'office, de suite, à l'année, restaurant, lac Léman.
9205 Chef de cuisine, commis de cuisine, de suite, et à convenir, clinique Vaud.
9210 Gouvernante d'économat, portier, chasseur, demi-chef de rang, commis de rang, saison d'été, hôtel 100 lits, lac Léman.
9215 Chasseur à convenir, hôtel 100 lits, lac Léman.
9217 Tournante, de suite, hôtel moyen, région du Léman.
9219 Sommelière, garçon d'office, de suite, hôtel de montagne, Alpes vaudoises.
9221 Commis de rang, de suite, clinique Vaud.
9222 Fille et garçon d'office, de suite, grand restaurant, lac Léman.
9224 Apprenti sommelier, commis de rang, Chef de rang, de suite, hôtel 1er ordre, lac Léman.
9230 Dame de buffet, garçon d'office, de suite, grand restaurant, lac Léman.
9237 Femme de chambre, pâtissier, garçon de maison-2ème portier, saison d'été, hôtel 70 lits, Valais.
9247 6 chefs de rang, saison d'été, grand hôtel, Alpes vaudoises.
9250 Aide-caissière, de suite, buffet gare, lac Léman.
9251 Une tournante, de suite, hôtel moyen, Vaud.
9252 1ère fille de salle, de suite, grand hôtel 80 lits, Valais.
9253 1ère fille de salle, chef de rang, à convenir, hôtel 70 lits, lac Léman.
9255 Garçon de cuisine-maison, de suite, école professionnelle, lac Léman.
9256 Portier, à convenir, hôtel de passage, lac Léman.
9257 Femme de chambre, de suite, hôtel 30 lits, lac Léman.
9258 Chauffeur-garagiste devant s'occuper du chauffage et du lavage des voitures, de suite, grand hôtel, lac Léman.
9259 Un(e) jeune secrétaire, de suite, clinique, lac Léman.
9260 Gouvernante économat-cuisinière-à-café, de suite, hôtel 70 lits, lac Léman.

Gesellschaftstanzpaar (dipl. Tänzerin und ausgebildeter Sänger) das die Funktion des

Maître de plaisir - Arrangeur

übernimmt, **sucht Engagement** für die Sommersaison in erstklassigem Hotel.

On cherche

pour le 1er juillet jeune

Chef de service

pour restaurant de 100 places. Lac Léman. Excellentes connaissances cuisine, comptabilité et service indispensables. Offres avec copie de certificats, références et prétentions de salaire sous chiffre D R 2152 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gesucht
per 15. Juni oder nach Übereinkunft

Saaltochter

Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild an Badhotel „Tamina", Bad Ragaz. Tel. (085) 9 16 44.

Pianiste de bar

Excellente pianiste-accordéoniste, libre en août, **cherche engagement** dans station de montagne. Répertoire varié: musique moderne, chansons françaises, 1900, etc. Bonnes références. Ecrire sous chiffre P 3648 N à Publicitas Neuchâtel.

CHERCHE COUPLE
pour

GERANCE

Hôtel-Restaurant, en remplacement du 5 juin au 20 sept. Faire offre avec photo et références à Emile Mordasini, Directeur, Auberge du Logis-Neuf, Gemeaux, Côte d'Or, France.

MANAGER

with substantial experience required for

LONDON West End

Commercial Hotel, 70 rooms. Apply: F. Kobler, Grosvenor Court Hotel, Mayfair, **London, W. I.**

Two first class Hotels in Singapore

require immediately two qualified

Maîtres d'hôtel

4 years' contract, passages paid. Offers with references to **H. Gfeller,** P. O. BOX 14, **Singapore.**

Junge Tochter
mit Handelsschulbildung sucht Stelle als

Sekretärin, evtl. Telephonistin

deutsch, franz., ital. und engl. sprechend. Saisonstelle in mittl. Hotel bevorzugt. Eintritt nach Übereinkunft. Gefl. Offerten unter Chiffre S T 2195 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für sofort

Aide de cuisine
Zimmermädchen
Ab 1. Juli
Saaltochter

Kuranstalt Mammern (Bodensee).

Gesucht
in grossen Hotelbetrieb nach Zermatt für die Sommersaison 1951

Chef de réception
Sekretär-Maincourantier
Oberkellner

Gefl. Offerten unter Chiffre S O 2201 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Dolder Grand Hotel in Zürich sucht tüchtigen

Chef de partie

Eintritt baldmöglichst. Offerten mit Lohnansprüchen an E. Schiess, Chef de cuisine.

Gesucht per sofort sprachenkundige

I. Saaltochter
oder
Saaltochter

in gutbezahlte Dauerstelle. Hotel Greub, **Basel.**

Gesucht
ein tüchtiger

Alleinkoch

sowie ein junges

Zimmermädchen

für Mithilfe im Service. Deutsch, französisch sprechend. Kann auch intelligente Anfängerin sein. Saison bis November. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Postfach 371, **Muralto-Locarno.**

Gesucht in Jahresstelle nach Zürich tüchtiger, sprachenkundiger

Bahn-Kondukteur

tüchtiger, sprachenkundiger

Tournant

für Halle und Etage. Tüchtiges

Zimmermädchen

Tüchtige

Tournante

für Etage und Saal. Offerten unter Chiffre U 11370 Z an Publicitas **Zürich 1.**

Gesucht
jüngerer, zuverlässiger

Hotel-Patissier

der an sauberes, flinkes Arbeiten gewöhnt ist und auch etwas Kochkenntnisse besitzt. Eintritt könnte sofort erfolgen. Offerten mit Lohnangaben an Hotel-Restaurant Hermitage, **Seeburg-Luzern,** Tel. (041) 21458.

Hotel Vitznauerhof, Vitznau
sucht mit Eintritt nach Übereinkunft:

Rotisseur oder
I. Aide de cuisine
tüchtiger
Küchenbursche
Küchenmädchen
Telephonist-Chasseur
Ferner für die Hauptsaison
Saalkellner
oder tüchtige
Saaltochter

Gutbezahlte lange Saisonstellen.

On cherche pour de suite ou à convenir

Dame de buffet

Faire offres avec copies de certificats et photo au

Buffet de la Gare

La Chaux-de-Fonds.

Gesucht in Jahresstelle nach Basel für erstklassiges Spezialitäten-Restaurant

Saaltochter als Restaurationstochter

Gelegenheit, sich in einem soignierten Service auszubilden. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre B A 2207 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per 15. Juni oder nach Übereinkunft für Restaurant und Dancingbetrieb tüchtiger, flinker

Barkellner sowie Chasseur

Ausführliche Offerten mit Bild an Restaurant Singerhaus, **Basel.**

Gesucht
nach Baden für sofort oder nach Übereinkunft

Vertrauensperson für Buffet u. Service-Ablösung

sowie zur

Stütze der Hotelliersfrau

Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre V P 2210 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
tüchtige

Restaurationstochter

für Hotel mit 80 Betten und mit starkem Passantenverkehr an der Autostrasse über den Gotthard. Offerten an Hôtel de la Poste, **Piotta** (Obertessin).

Englisch-

Stunden und Pension, Fernkurse. C. Kaeser, Sprachlehrer der Stadt London, 20, Chalfont Rd., London S. E. 25.

Ungeziefer

jeglicher Art vertilgt mit **Garantie** zuverlässig, billig und diskret, überall in der Schweiz.

Otto v. Büren, Zürich
staatlich geprüft, Hardturmstr. 280, Tel. 27 70 69.

Erstklassiges

Tanz- und Bar-Duo

Pianistin, Akkordeonistin, Gesang, u. Jazz-Drummer, Cellist (Maître des plaisirs), frei für Sommersaison (Juli-Aug.). Offerten an G. Tarin, Caroline 6, Lausanne. Telephon (021) 23 76 93.

Monsieur anglais

parlant français, sachant conduire, connaissant service de maison, **cherche emploi** dans hôtel. — Faire offres à M. J. Rochat, Perroy.

Gesucht
in kleines Hotel für Sommersaison

Köchin

Offerten an **Hotel Bahnhof, Randa** (Wallis).

Gesucht

Koch

oder tüchtige, erfahrene

Köchin

Jahresstelle. Schriftl. Offerten mit Alters- und Gehaltsansprüchen an Hotel Glokkenhof, **Olten,** Tel. (062) 52186.

Gesucht in Passantenhotel der Zentralschweiz

Buffet-lehrtochter Office-mädchen

Stellenantritt sofort oder nach Übereinkunft. Zeugniskopien oder Referenzenangabe unt. Chiffre R O 2212 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für sofort evtl. nach Übereinkunft

Hilfs-Gouvernante
sowie
Casserolier Officebursche
(Jahresstellen)

Handgeschriebene Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Lohnansprüchen gefl. an

Casino Berne

Gesucht auf Anfang Juni od. Übereinkunft jüngerer gewandter

Patissier-Aide

für Sommersaison. Zuschriften mit Lohnanspruch und Zeugniskopien unter Chiffre P A 2219 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Allein-Pianist

mit vielseitigem Repertoire **frei 1. Juli.** W. R. Thiele, Poste restante, **Zürich 23.**

Gesucht zu sofortigem Eintritt bestempfohlener

Küchenchef
oder
Köchin

sowie sprachenkundige

I. Saaltochter

Offerten an Postfach 560, **Luzern.**

Hotel-Pension, 40-50 Betten, Nähe Interlaken, sucht auf Mitte Juni

Chefköchin
oder
Alleinkoch

entremetskundig. Gut honoriert. Offerten unter Chiffre H P 2226 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
zu sofortigem Eintritt

Commis de cuisine

(neben Chef)

Lingère

Weissnäherin

für Sommersaison im Engadin. Offerten unter Chiffre U 2789 Ch an Publicitas, **Chur.**

Gesucht
für sofort, evtl. nach Übereinkunft

Serviertochter
für Café und Garten
Anf.-Serviertochter
(Jahresstellen)

Offerten mit Zeugniskopien und Photo gefl. an

Casino Berne

Kurorchester

Tusa, 10 Jahre in St. Moritz, 12 Jahre im Kurhaus Tarasp. Ia Referenzen. — Telephon (081) 26 45 48. Möhrlistr. 23, Zürich 6.

Tochter
sucht Stelle als

Gouvernante
oder
Stütze des Patrons

in gut geregelten Jahres- od. Saisonbetrieb. Eintritt baldmöglichst. Offerten unter Chiffre G P 2204 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Routiniertes

Bar-Duo

infolge Vertragsverlegung frei für **Sommersaison** (Juli und August). Offerten unter Chiffre Z D 942 an Mosse-Annoncen, **Zürich 23.**

Habe eine Stelle

auf das erste Inserat hin gefunden; rücken Sie es nicht mehr ein . . .

. . . So schreiben uns Stellensuchende oft.

Gesucht in Saison mit Eintritt nach Übereinkunft tüchtiger, routinierter

Küchenchef

mit besten Referenzen in Hotel mit 100 Betten. Zentralschweiz. Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen unter Chiffre Z E 2218 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für die Sommersaison nach Zermatt:

Bürofräulein

für allgemeine Büroarbeiten. Selbständig. Leichter Posten. Ferner sprachenkundige, gewandte

Journalführerin

Eintritt sofort. Offerten mit Lichtbild sind zu richten unter Chiffre Z E 2225 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per sofort für Sommersaison:

Chef de réception-Sekretär
Saucier
Commis de cuisine
Casserolier
Küchenmädchen
Officemädchen
Barmaid, evtl. Barman

Gefl. Offerten unter Chiffre Z S 2223 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für Sommersaison bestausgewiesener

Küchenchef

Guter Restaurateur. Schöner Verdienst. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo unter Chiffre K R 2222 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per 15. Juli, evtl. früher, tüchtiger, bestausgewiesener, entremetskundiger

Küchenchef-Alleinkoch

in neurenoviertes, gut eingerichtetes Gasthaus am Bodensee. Garantiert wird Jahresstelle, gute Entlöhnung und geregelte Freizeit. Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an Max W. Dornbierer, Gasthaus Löwen, **Staad** (SG). Tel. (071) 42483.

Junge Schweizerin, mit Praxis im Hotelfach, **sucht Jahresstelle** als

Sekretärin-Stütze

in Hotel oder Restaurant in Zürich. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch. Italienische Vorkenntnisse. Eintritt 1. Juli oder später. Offerten erbeten unter Chiffre SS 2206 an die Hotel-Revue, Basel 2, oder Tel. (063) 51462.

Deux jeunes filles cherchent places, une comme

Sommelière
et l'autre comme
Femme de chambre

de préférence dans le même hôtel pour la saison ou dans hôtel-restaurant de passage. Plusieurs années de pratique et certificats à disposition. Adresser offres à Tél. (029) 38535, **Sorens** (Fribourg).

Gesucht
für Sommersaison in Hotel mit 50 Betten und Eintritt nach Übereink. erfahrener, selbständiger

Küchenchef
Saaltochter
Französisch und Englisch
Saalpraktikantin
mit Sprachenkenntnissen
Zimmermädchen
mit Sprachenkenntnissen
Bar- und Hallentochter
Büropraktikantin
mit Sprachenkenntnissen

Gutes Salär. Offerten mit Bild und Zeugniskopien an Postfach 3, **Stansstaad.**

Für die notleidenden Mütter

Beginn der Bundesfeier-Sammelaktion

Das Schweizerische Bundesfeier-Komitee schreibt: Mit dem Vertrieb der Karten- und Marken am 1. Juni leitet das Schweizerische Bundesfeier-Komitee seine diesjährige Sammelaktion ein. Es ist dies die 42. im Rahmen dieser Veranstaltungen. Schon der Name lässt ihr Ziel erkennen. Sie will in der Erinnerung an den Bund unserer Vorfahren auf dem Rütli den grossen Gedanken der gegenseitigen Hilfsbereitschaft wach erhalten, nicht nur in schönen Worten und Liedern, sondern durch die opferbereite Tat,die Bundesfeier-Aktion. So konnten im Laufe von vier Jahrzehnten über 21 Millionen Franken den verschiedensten wohltätigen und kulturellen Bestrebungen zugewendet werden.

Die kommende Aktion wird *notleidenden Müttern* gewidmet sein. Niemand wird dieser Zweckbestimmung seine Sympathie versagen. Mögen alle Schweizer und Schweizerinnen dies und jenseits der Landesgrenzen das durch die Tat beweisen.

UNIVERSITÄT BERN
FORSCHUNGSINSTITUT FÜR FREMDENVERKEHR

Bäderkunde an der Universität Bern

Die Probleme des Bäderwesens sollen im jetzigen Sommersemester den Studierenden der Wirtschaftswissenschaften an der *Universität Bern* nahegebracht werden. Im Rahmen der von Privatdozent Dr. *K. Krapf* durchgeführten Vorlesungen über den schweizerischen Fremdenverkehr wird Nationalrat *A. Schirmer* (Baden), Präsident des Verbandes Schweizer Badekurorte, über die volkswirtschaftliche und gesundheitspolizeiliche Bedeutung der schweizerischen Heilbäder sprechen und anschliessend die Bäderwerbung zur Darstellung bringen. Ein Besuch von Schinznach-Bad vermittelt hierauf den fremdenverkehrsbeflissenen Kommilitonen den erforderlichen Anschauungsunterricht.

AUS DEN SEKTIONEN

Hotelier-Verein Adelboden

Am 16. Mai hielt die Sektion Adelboden SHV. ihre ordentliche Generalversammlung bei Kollege *Jakob Friedli* im Hotel Bristol-Oberland ab. Präsident *J. Östreich* eröffnete die Versammlung und begrüsste die zahlreich erschienenen Berufskollegen und -kolleginnen. Nach einem ausführlichen Rückblick über das verflossene Vereinsjahr orientierte der Kassier über den derzeitigen Kassabestand. Sodann wünschte der Vorsitzende, dass auch dieses Jahr recht viele Mitglieder an der bevorstehenden Delegiertenversammlung in Bad-Ragaz teilnehmen möchten.

Einer Einladung der Sektion Adelboden freundlichst Folge leistend, gab Herr Dr. *Streiff* recht ausführliche Erläuterungen zu den in Ragaz zu behandelnden Traktanden. Sein ausgezeichnetes Referat interessierte allgemein und löste anschliessend eine rege Diskussion aus. Das Traktandum Diverses wurde eifrig zu allerhand lokalen Fragen und Massnahmen, mit denen sich der Verein in nächster Zeit zu befassen hat, benutzt. Vor allem wurde gewünscht, dass die Gemeinde und damit der ganze Platz Adelboden alles daransetzen werden, um den bereits begonnenen Ausbau der Frutigen–Adelboden-Strasse zu beschleunigen und in ihrer ganzen Länge zu verwirklichen. Ebenso soll das dringend werdende Parkplatzproblem eine rasche und befriedigende Lösung finden.

Der anschliessende gemütliche „Hock beim Zvieri" gab Anlass zu weiterem, zum Teil recht regem Gedankenaustausch. Erfreulicherweise waren an der Versammlung sämtliche fünf Veteranen zugegen, wobei die beiden ältesten Hoteliers in Adelboden, die Herren *Jacques Richert* und *Oskar Schmid*, mit grossem Beifall zu *Ehrenmitgliedern* der Sektion ernannt wurden. Freund Jacques Richert, der unermüdliche, witzige und mit seinen bald 80 Jahren immer noch rüstige Kollege, dankte im Namen der Veteranen für die Ehrung und für das den „alten Herren" entgegengebrachte schöne Gedenken. – Nach Beendigung des feierlichen Aktes überraschte Kurdirektor Hess mit der Uraufführung des neuen Adelbodener Reklame-Farbfilmes, wozu auch sämtliche Vertreter der am Fremdenverkehr interessierten Korporationen anwesend waren. Der prächtige Film wurde bewundert, gutgeheissen und als ein Meisterwerk der Filmtechnik bewertet.

Zum Schluss dankte der Präsident allen für das bekundete Interesse an der erfolgreichen Tagung und gab der Hoffnung Ausdruck, die Hoteliers mit ihren Damen recht bald wieder zu einer vom kollegialen Gemeinschaftsgeist getragenen Versammlung willkommen zu heissen. *pp.*

Assemblée générale de la Société des hôteliers de Fribourg

La Société des hôteliers de Fribourg a tenu son assemblée générale le 22 mai à *l'Hôtel du Bourgoz à Gruyères* sous la présidence de M. *Spiess*, vice-président, et en présence d'une relativement nombreuse assistance.

M. Spiess excusa d'abord l'absence du président M. *Carlo Gaillard*, qui, alité, n'avait pu assumer ses fonctions ce jour-là. Des vœux de rétablissement lui furent adressés, et lui furent confirmés quelques heures plus tard par tous les participants qui tinrent à passer à Bulle pour saluer leur président.

Les *opérations statuaires* furent rapidement liquidées, le procès-verbal de la précédente assemblée, le rapport annuel et les comptes étant adoptés à l'unanimité. De même le comité fut réélu en bloc pour une année.

La Société des hôteliers du canton de Fribourg a eu la douleur de perdre deux membres en la personne de M. *Arnold Morel*, Hôtel Terminus à Fribourg, et Mme *Deillon*, Hôtel de l'Ecu à Bulle. L'assemblée se leva pour honorer leurs mémoires.

L'infatigable secrétaire de la Société, M. A. *Repond*, présenta un rapport d'activité fort écouté. Il dressa tout d'abord un tableau de la situation générale du tourisme en Suisse et dans le canton et releva les heureux résultats de l'action d'hiver de la Société suisse des hôteliers. Dans le canton de Fribourg le mouvement hôtelier a suivi la même ligne descendante qu'en Suisse puisque la perte de nuitées pour 1950 est de 9,2%. M. Repond insiste sur la nécessité de restaurer des hôtels qui, sans cela, ne pourront soutenir la concurrence des établissements de même rang d'autres cantons et rendront de ce fait inutile la propagande touristique acrue que l'on désire faire en faveur du tourisme fribourgeois. La société cantonale s'est élevée contre l'heure de fermeture prématurée de cafés et contre la politique de concession pratiquée à l'égard des nouveaux tea-rooms qui vendent des boissons alcooliques.

Et M. Repond de conclure: «En terminant le rapide exposé des quelques faits saillants de notre activité, nous voudrions aussi exprimer des paroles d'espoir et d'encouragement, car si notre profession doit lutter dans des conditions difficiles pour son existence, nous ne parlons pas de prospérité, elle remplit aussi un rôle indispensable dans l'économie de notre pays. De l'accueil que nous réservons à nos hôtes, de la manière dont nous les servons et les soignons, dépend en grande partie le souvenir qu'ils garderont de leur passage dans notre région. Nous avons une mission à remplir, accomplissons-la au mieux de notre savoir, nous en tirerons satisfaction et contentement. Et, surtout, ne nous laissons pas gagner par la lassitude, l'indifférence ou la méconnaissance de nos vrais intérêts qui se confondent avec ceux de tous les hôteliers de suisse.»

Après le rapport d'activité, M. *Spiess* commenta le résultat d'une enquête faite à l'étranger par les représentants d'un groupe ERFA de la S.S.H. sur les prix de l'hôtellerie, enquête qui permet des comparaisons intéressantes.

Une discussion s'engagea sur l'aide apportée par la Société fiduciaire suisse pour l'hôtellerie. Cette aide trouve-t-on, est soumise à des conditions trop rigides et est par trop onéreuse pour les petits établissements surtout.

Les hôteliers de Fribourg dégustèrent un succulant déjeuner confectionné par les soins de la famille Niederberger, puis, l'après-midi, se rendirent à Gruyères et à Bulle après avoir passé d'excellentes heures de détente tout en manifestant leur intérêt à la communauté professionnelle.

Hotelier-Verein Zug

Die Sektion Zug hielt am 23. Mai in *Walchwil* bei Herrn *Weber, Gasthaus Hörndli* — ein unter Heimatschutz stehendes typisches altes Zugerhaus — unter dem Vorsitz ihres initiativen Präsidenten, Herrn *J. Henggeler*, Hotel Waldhaus, Unterägeri, ihre diesjährige gutbesuchte *Generalversammlung* ab.

Präsident Henggeler konnte einleitend feststellen, dass im Hotelier-Verein Zug praktisch alle Etablissements, die mit Fremdenverkehr zu tun haben, zusammengefasst sind. Das von Herrn *H. R. Kundert*, Kurhaus Walchwil, verfasste Protokoll wurde genehmigt. Herr Henggeler erstattete mündlich Bericht über die Tätigkeit im vergangenen Jahre, beleuchtete die wichtigen Geschehnisse im Zentralverein und kam sodann auf die Fragen zu sprechen, die sich im *kantonalen Rahmen* stellten. Er betonte dabei die gute und freundschaftliche Zusammenarbeit mit dem kantonalen Wirteverein, die überall, wo gemeinsame Interessen zu verfechten waren, zu gemeinsamem Vorgehen führten. Das Tanzgesetz und die Bestrebungen auf Anwendung der Bedürfnisklausel für alkoholfreie Wirtschaften beschäftigten u. a. den Vorstand sehr eingehend. Aber auch die Fragen der beruflichen Ausbildung (Veranstaltung von Kursen und die Werbung) fanden die gebührende Aufmerksamkeit.

Rechnung und Budget wurden einstimmig genehmigt und der Reklamebeitrag auf bisheriger Höhe belassen. Für das wegziehende Mitglied, *Josef Iten*, Hotel Hirschen, Zug, der das Amt des Kassiers versah, wurde Herr *E. Lehmann*, Inhaber des Bahnhofbuffet Zug, und als neuer Rechnungsrevisor, anstelle von Herrn Lehmann, Herr *G. Nigg*, Hotel Schiff, Zug, gewählt. Unter dem Beifall der Versammlung überreichte Präsident Henggeler Herrn Iten für seine 10jährige gewissenhafte Tätigkeit im Vorstand einen hübschen Zinnteller und gab der Hoffnung Ausdruck, Herr Iten werde bald wieder in das heimatliche Zug zurückkehren.

Der Vorsitzende orientierte sodann über die *Geschäfte der Delegiertenversammlung* des SHV. Seine Ausführungen wurden ergänzt durch einige Betrachtungen von Redaktor Ad. Pfister über die Lage und die Probleme der Hotellerie im Zusammenhang mit der Ragazer Tagung.

Nach einer kurzen *Diskussion* blieben die Teilnehmer noch geraume Zeit beisammen. Ein währschaftes Zvieri à la Zugersee, die kulinarische Leistungsfähigkeit der Zuger Hotellerie unter Beweis stellend, fand begeisterte Aufnahme. Herr *Bohni*, Inhaber des Casino Zug, Präsident des kantonalzugerischen Wirtevereins und Mitglied des Zentralvorstandes des Schweiz. Wirtevereins, gab zum Schluss noch seiner Befriedigung über das gute Einvernehmen und die erspriessliche Zusammenarbeit mit dem Hotelier-Verein Ausdruck.

Redaktion — Rédaction:
Ad. Pfister — P. Nantermod
Inseratenteil: **E. Kuhn**

CORDIAL CAMPARI
Feinster Dessert Likör

Hotels Restaurants
KAUF u. VERKAUF, vermittelt im In- und Ausland zu bescheidenen Gebühren. G. Frutig, Hotelimmobilien Bern. Spitalgasse 32, Telephon (031) 3 83 02.

Comptoir de bar
bois demandé d'occasion.
Offres détaillées sous chiffre G. F. 6700-10 L., à Publicitas, Lausanne.

Günstig zu verkaufen
Bügelmaschine
65, 100 cm Walzenbreite, elektr., 220 V, neuwertig. Verlangen Sie Unterlagen: Postfach 165, Zürich 33.

SILECTRA
Une attestation parmi cent autres
Grand Hôtel • Renens
CAFÉ - RESTAURANT
Déclaration
Depuis environ une année, nous utilisons dans notre établissement l'appareil «SILECTRA» pour nettoyer notre argenterie. Nous nous déclarons entièrement satisfaits de cet appareil qui, tout en simplifiant considérablement l'opération du nettoyage de l'argenterie, nous a permis de réaliser une économie très appréciable sur notre budget, puisque nous avons pu supprimer complètement un poste important de nos frais généraux, à savoir l'achat de produits à nettoyer l'argent.
GEORGES RUCHAT
GRAND HOTEL
RENENS
A. Ruchat.
Si vous voulez également gagner de l'argent et du temps, et profiter des avantages que vous offre «SILECTRA», ne perdez pas de temps et utilisez de suite notre appareil. — Lisez attentivement notre prospectus.
Exploitant: Maison Paul Hiltbrunner, Nouveautés techniques
Case ville 1533 – Lausanne

LEA & PERRINS
die erste und echte Worcester-Sauce
Verlangen Sie nicht einfach Worcester-Sauce, verlangen Sie LEA & PERRINS!
Zu beziehen durch Ihren Grossisten oder durch die führenden Comestibles

Hôtel 1er ordre à Genève cherche
Maincourantier - Caissier
Chef de rang
Aide - Femme de chambre
Chasseur
Aide - Laveur
Copie certificats et photo demandés sous chiffre H O 2164 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gesucht in gutes kleineres Hotel nach St. Moritz:
jüngeres
Zimmermädchen
deutsch und französisch sprechend, sowie einen
Portier
Saison Juni bis Oktober. Offerten erbeten unter Chiffre G. A. 2101 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
zu baldigem Eintritt nach Graubünden
Patissier
Aide de cuisine
Gefl. Offerten unter Chiffre G P 2169 an die Hotel-Revue, Basel 2 oder Tel. (081) 42212.

England
English Language Institute
Coombe Lawns
Herne Bay, Kent
Modernes Pensionat für Studenten, Hotelangestellte und andere Berufe. Aller Komfort mit garantierter Zufriedenheit. Verlangen Sie Prospekte.

Gesucht
in sehr gutes Hotel der Ostschweiz in Jahresstelle erstklassige
Restaurationstochter
eventuell mit Barkenntnissen. Offerten bitte an Hotel Waldau, Rorschach.

Inserieren bringt Gewinn!

Junger, tüchtiger KOCH, 30jährig (Österreicher), der schon in der Schweiz gearbeitet hat, sucht Stelle als
Koch-Praktikant
in sehr guten Jahresbetrieb zur Weiterbildung (180 Fr.). Expressofferten sind zu richten an Rupert Greischberger, Bahnhof Friedburg - Lengau, b. Salzburg (Österreich).

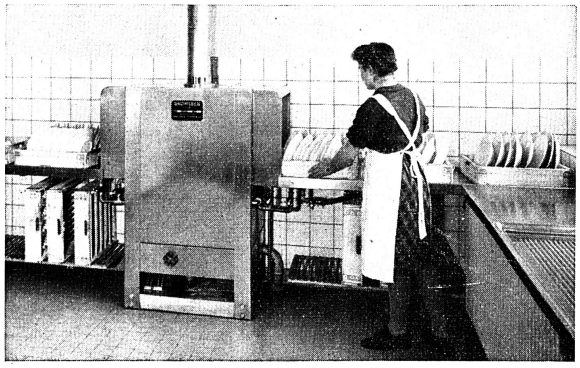
Gesucht
in Privatklinik, junger, gewandter
TELEPHONIST (IN)
mit guten Umgangsformen und Sprachkenntnissen, zur Bedienung der Hauszentrale und Loge. Eintritt sofort. Interner Posten. Offerten mit Bild, Zeugiskopien, Angaben der Referenzen und der Lohnansprüche unter Chiffre T E 2126 an die Hotel-Revue. Basel 2.

Gesucht auf Frühjahr 1952
Kochlehrstelle
in gutes Haus für aufgeweckten, intelligenten Jüngling. Offerten bitte an A. L. Müller, Restaurateur, Rest. zur Börse, Biel, Zentralstr.

Temperament gewinnen: Fortus-Kuren
Herren-FORTUS: KUR Fr. 25.–, mittlere Packung Fr. 10.–, Proben Fr. 5.–, 2.–. Damen-FORTUS: KUR Fr. 28.50, mittlere Packung Fr. 11.50, Proben Fr. 5.75, 2.25. In Apotheken und Drogerien erhältlich, wo nicht, diskreter Versand durch Lindenhof-Apotheke, Rennweg 46, Zürich 1

Gesucht per 1. Juli in grösseres Hotel
Patissier
Sommer- und Winterbetrieb. Offerten unter Chiffre O S 2189 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per sofort in grössere Brigade (Restaurationsbetrieb):
Commis de cuisine
Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Angabe der Gehaltsansprüche unter Chiffre Z E 2188 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Brömssen

Wefcoma

Wefco-Spezial

die anerkannt guten

Geschirrwasch- und Spülanlagen sowie alle anderen Küchenmaschinen liefert seit Jahren die Firma

WALTER E. FRECH & CO., LUZERN

Löwenstrasse 9 Telephon (041) 29840/41

Eigenes technisches Büro Kostenlose Beratung Erstklassige Referenzen

Besichtigen Sie unsern Stand 153 – Halle 5 – an der ESPA in Lugano, vom 2. bis 14. Juni 1951

SEIT 1706

EARL GREY'S TEA

Eine fein abgestimmte Mischung indischer und chinesischer Hochlandplantagentees großen Aromas - die Marke für den Liebhaber herbduftenden Tees aus dem schönen Sortiment, das Messrs. R. Twining & Co., Ltd., London, die Lieferanten des Königlichen Hauses, herübersenden - und zwar in den weltbekannten Originalpackungen!

Neun Sorten TWINING'S TEA werden jetzt für Sie bereitgehalten, in vielen guten Fachgeschäften der Schweiz - für jede Nüance des verwöhnten Geschmacks die richtige, wie wir meinen . . .

TWINING'S TEA

Bezugsquellennachweis durch Georges Moreau & Cie. A.G., Zürich

Argentyl

Ihr Silber erhält ohne Reiben wieder seinen reinen, hellen Glanz im ARGENTYL-Bad

Im Silber steckt Kapital. Schonende Behandlung ist darum ebenso wichtig wie Sauberkeit und rasche Arbeit. ARGENTYL bietet Ihnen beides

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42

Tel. (051) 28 60 11

beratet Sie gut

Inserieren bringt Gewinn!

Hotel

zu verkaufen

wegen Abreise. Sehr interessante Gelegenheit. Lage: Belgische Ardennen, Provinz Luxembourg. Idealer Ort für Fischer, Jäger, Touristen und Ruhebedürftige. Verkauf mit Nebengebäuden und Park (2,7 ha), komplettem Inventar, in vollem Betrieb. 40 Zimmer. Offerten sind zu richten unter Chiffre N 23111 U an Publicitas Biel.

OCCASION!

Zu verkaufen zu vorteilhaftem Preis, grösserer Posten

Glace-Schalen

Alpacca, schwerste Versilberung. **Fabrikneu.** Mindestabnahme 12 Stück. Anfragen unter Chiffre E 51417 G an Publicitas St. Gallen.

Zu verkaufen

in bedeutendem Kurort Italiens (Nähe Florenz) umständehalber wegen Trennung der Besitzer

HOTEL ersten Ranges

70 Zimmer, komplett und in Betrieb. Sehr schöne und ruhige Lage mit Garten, Garagen etc. Gut unterhaltenes und sehr beliebtes Haus mit grosser Stammkundschaft aus der Schweiz und Italien. Saison 1. April bis 1. November. Für initiative Fachleute prima Existenz. — Offerten und Auskünfte unter Chiffre KJ 2217 an die Hotel-Revue, Basel 2.

HOTEL-

IMMOBILIEN-ZÜRICH

AGENCE IMMOBILIÈRE D'HÔTELS

P. Hartmann

Seidengasse 20, Tel. (051) 236364. Erstkl. Referenzen.

Kauf, Verkauf, Miete von

Hotels, Restaurants, Cafés Kuranstalten, Pensionen

Pacht-Ausschreibung

Infolge Kündigung des Pachtvertrages durch die bisherige Inhaberin wird das

Hotel und Restaurant

Gurtenkulm

auf 1. April 1952 zur Neuverpachtung ausgeschrieben. **Schriftliche Anmeldungen** mit Referenzen und Ausweisen sind **bis 15. Juni 1951** an die **Städt. Liegenschaftsverwaltung,** Erlacherhof, Bern, zu richten, wo auch jede Auskunft über das Pachtobjekt erteilt wird.

Bern, den 18. Mai 1951.

Der städt. Finanzdirektor: R. Kuhn

Zu verkaufen

Hotel Weisskreuz, Klosters

(modern eingerichtetes Haus, 50 Betten) mit

Chalet Belvédère, Klosters

(Wohnhaus mit Läden)

Auskunft erteilt **Graubündner Kantonalbank Chur und Klosters.**

Günstig für Hotelbesitzer

PACKARD

8-Plätzer, 8 Cyl., 27 PS, in einwandfreiem Zustand, mit Separation, Schiebedach, abnehmbare Galerie, grosser Kofferraum, gut bereift. Komfortabler Wagen. Wegen Anschaffung des letzten Modells günstig

zu verkaufen

Gefl. Anfragen an **Auto-Koch,** G.m.b.H., **Luzern,** Telephon (041) 2 77 77.

Zu verkaufen fabrikneue

SENKING-Mangel

2100×300 mm Ø. Drehstrom 220/380 Volt komplett.

Herbert Beck, Adliswil (Zch.)

SENKING-Generalvertretung, Tel. (051) 91 68 36

A vendre

Hôtel-Restaurant

26 lits. Belles salles pour banquets et sociétés. Terrasse. Situation de premier ordre dans centre important, industriel et agricole du canton de Vaud. Immeuble en très bon état (grand parc pour autos). Affaire d'avenir pour bon chef de cuisine. Pour tous renseignements, écrire sous chiffre P 1833 K à Publicitas, Lausanne.

Gesunder Jüngling sucht für sofort oder nach Übereinkunft

Kochlehrstelle

in gut geordneten Betrieb. Gefl. unter OFA 4831 Z Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

Gesucht

TOCHTER

mit guter Allgemeinbildung als

Stütze der Hausbeamtin

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre H B 2196 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen

fachtüchtige

Chefs de rang und Commis de rang

für unser Terrassen-Restaurant. Ferner gleichfalls tüchtige

Zimmermädchen

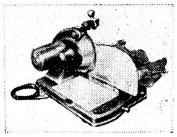
Der Eintritt hätte raschestens zu erfolgen. **Eilofferten per Flugpost erbeten an Direktion Hotel Velazquez Palace, Tanger.**

Obersaaltochter

31 Jahre, mit erstklassigen Zeugnissen, **wünscht Wirkungskreis in Kurhaus oder Sanatorium** eventuell als

Alleinsaaltochter

Offerten sind erbeten unter Chiffre O S 2194 an die Hotel-Revue, Basel 2.



«GE 25»

Elektrischer Fleisch-Schnellschneider

Sehr leistungsfähig.

Konkurrenzloser Preis Fr. 1450.–

Occasions-Aufschnittmaschinen

Universal-Küchenmaschinen

Theo Kneubühler & Co.,

Obergrundstrasse 36,

Luzern

Tel. (041) 20084.

Zu verkaufen

Glace-anlage

mit 10-Liter-Trommel u. Konservator in neuwertigem, tadellosem Zustand. Umständehalber günstig. Offerten unter Chiffre V 8910 Ch an Publicitas Chur.

Sämtliche

Hotel-Bücher

Hotel-Drucksachen

Papierservietten

Napperons

Plattenpapiere

Klosettpapiere

beziehen Sie vorteilhaft von

U. B. KOCH'S ERBEN, CHUR

vorm. Koch & Utinger

Schreibbücherfabrik Buchdruckerei Hotelartikel

TENNISPLÄTZE

Neuanlagen — Umbauten

Instandstellungen — Neubeläge

Alleinverkauf des Grellinger Fettmergels und des roten Tennissandes von Frick. — Linienfarbe und alle Zubehöre

BRUNO WEBER & SOHN, BASEL

Tennisbau Telephon (061) 26781 und 38007

Vornehm und intim

wirken schön gemusterte Spannteppiche oder ausgesuchte Perser in der Halle, Grill-Room oder Bar.

Sie helfen mit, den Aufenthalt in diesen Räumen angenehm zu gestalten.

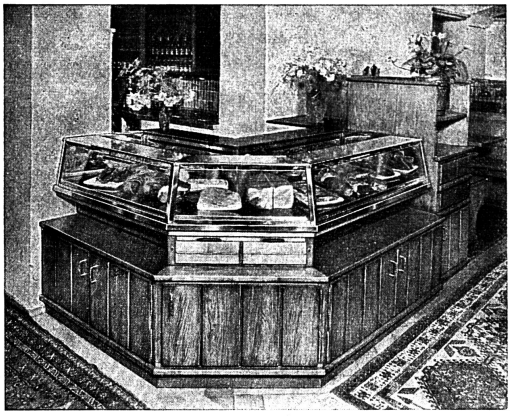
Unser grosses Muster-Sortiment, sowie langjährige und vielseitige Erfahrung, erleichtern die zweckmässige Beratung und Auswahl.

Schuster

das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung.

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 2 15 01
Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 23 76 03



Für die moderne Gaststätte

die vollautomatische **UTO-Kühlanlage.** Sie vereinigt technische Vollkommenheit mit der Eleganz der Ausführung.

Unsere Spezialisten mit der langjährigen Erfahrung in der Ausführung von Restaurant-Kühlanlagen helfen Ihnen bei der Disponierung Ihrer Kühlanlage.

Mit der **UTO-AUTOMATIK** sichern Sie sich die genaue Einhaltung der Temperatur in den verschiedenen Kühlstellen bei geringsten Betriebskosten.

Verlangen Sie unverbindliche Offerte!

UTO-Kühlmaschinen A/G Zürich

Eggbühlstrasse 15 Telephon (051) 46 57 88

Besuchen Sie unsere ständige Ausstellung von Gewerbe-Kühlschränken u. Glaceanlagen

Suchen Sie einen Teppich?

Wissen Sie, dass Ihnen Geelhaar besondere Vorteile bieten kann? Seit 50 Jahren finden Sie Geelhaar-Teppiche im eleganten Stadthotel wie auch in der kleinen Pension hoch oben in den Bergen. Wir wissen aus Erfahrung, welche Qualitäten sich im Gastgewerbe am besten bewähren. Machen Sie sich diese zu Nutze. Was haben Sie für Wünsche? – Verlangen Sie bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters. Wir freuen uns auf Ihre Anfrage!

Seit 50 Jahren Hotellieferant

Teppichhaus

Geelhaar BERN

W. Geelhaar AG., Bern, Thunstrasse 7 (Helvetiaplatz)
Gegr. 1869 Tel. (031) 2.21.44

Warenlager in Hotelartikeln

Porzellan, Glaswaren, Silber etc.
wegen Umstellung **abzugeben.**
Evtl. Übernahme des sehr schönen für das Geschäft eingerichteten Anwesens möglich.
Offerten unter Chiffre W H 2187 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Ankauf und Verkauf von **Neu und Alt**
Hotel- und Wirtschaftsmobiliar.
Übernehme jede Liquidation.
O. Locher, Baumgarten, Thun.

Zu verkaufen
an verkehrsreicher Lage im Zentrum Basels

Tea-room und Lunch-Restaurant

Nötiges Kapital Fr. 60 000.–. Gediegene Räume, ca. 120 Sitzplätze, Küchen- und Konditoreneinrichtung. Seltene Gelegenheit für Konditor oder Koch. Interessenten, welche über das nötige Kapital verfügen, schreiben an Postfach 19383, Basel 1.

Glace de viande

Ia, kauft fortwährend: **P. Obrist, z. Farmer, Basel 1.**

Das Fruchtpüree

für Ihre Glacen

heisst

WIN YOU

HANS GIGER & CO., BERN
Import von Lebensmitteln en gros
Gutenbergstrasse 3 Telephon (031) 22 7 35

Firma-Reklameschilder

in **Leuchtmetall** oder eine **Lichtreklame**

nach unserem neuen Verfahren **steigern bestimmt auch Ihren Umsatz.** Erneuern und Ändern von bestehenden Reklamen. Verlangen Sie unverb. Offerte durch

L. KRAFT, OLTEN Telephon (062) 54059
Spezialwerkstätte für neueste Lichtreklamen

Zu kaufen gesucht

Prospekt-Kasten

Offerten mit Grössenangabe und Preis unter Chiffre P K 2191 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Landgasthof- und Bäckerei-Verkauf

Montag, den 18. Juni 1951, 14 Uhr, gelangt das **Gasthaus z. „Bären" in Villnachern bei Brugg,** mit neuerstelltem Saal, Bäckerei und sämtlichem Zubehör, Inventar, an öffentliche

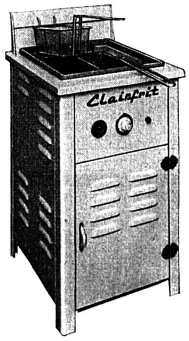
Verkaufs-Steigerung

Schatzung Fr. 180 000.–. Steigerungsbedingungen und Lastenverzeichnis stehen Interessenten ab 2. Juni zur Einsichtnahme zur Verfügung.

Brugg, den 28. Mai 1951. **Konkursamt.**

Clairfrit

Der vom Fachmann bevorzugte
FRITURE-APPARAT
entspricht den höchsten Anforderungen



Automatische Klärvorrichtung
daher immer reines Oel und grosse Oelersparnis

Zuverlässiger Thermostat
hält das Oel auf der gewünschten Temperatur

Solide, unverwüstliche Bauart aus besten Materialien

Äusserst vorteilhaft im Preis

Clairfrit wird mit Gas- oder Elektroheizung gebaut

Verlangen Sie unverbindliche Beratung durch den Fabrikanten:
KONRAD VOGEL, APPARATEBAU, RORSCHACH

Es ist eine Pflicht

der Solidarität, dass unsere Mitglieder in erster Linie die Inserenten der Hotel-Revue berücksichtigen.

Zeit und Geld sparen

jederzeit bereit sein, sauber und rationell arbeiten

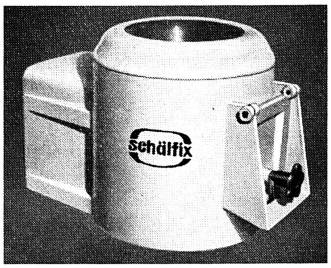
können Sie mit dem

Schälfix

der neuzeitlichen u. kleinen Gemüseschälmaschine

Schälfix schält mühelos ca. 4–5 kg Kartoffeln, Rüben, Sellerie oder Kohlraben in ca. 1,5–2 Minuten. – Preis **Fr. 765.–** plus Wust.

Direkt ab Hersteller oder durch die Fachgeschäfte.



ZAI & CO., APPARATEBAU **EBIKON-LUZERN**
Telephon (041) 23 5 00

Immer zufriedene Gäste

mit **FRIMAJIC GLACEPULVER**

PROCAR A.G. ZÜRICH
Wasserwerkstrasse 12 Telephon (051) 26 58 11